

**ERABAKIA**, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Adsis Fundazioa erakundearen artean Hegan izeneko programan gizarte-bazterketa egoeran dauden pertsonen arreta emateko hitzarmen bat sinatzeko baimena ematen duena.

**ACUERDO** por el que se autoriza la suscripción de un convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad Fundación Adsis, para la atención a personas en situación de exclusión social en el programa denominado Hegan.

I.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasuna, elkartasuna eta enplegua Bizkaiko gizartean bideratzeko politika publikoak bultzatzea, herritarrei zerbitzua emanez, hain zuzen, beren egoera pertsonalagatik edo sozialagatik edo familiaren egoeragatik bizitza duina eta osoa izateko zailtasunak dituztenei, betiere, arreta guinea gizartean baztertuta edo horretarako arriskuan daudenengan jarrita, besteak beste.

I.- El Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención, entre otras, en las personas en riesgo o situación de exclusión social.

Zehazki, Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari, oro har, gizartean baztertuta edo arrisku horretan dauden pertsonen arreta emateko eginkizunak agindu zaizkio, haien bizi-kalitatea hobetzen eta gizarteratzea errazten duten beharrezko neurriak ezarrita.

En concreto, la Dirección General de Inclusión Social, tiene atribuidas con carácter general las funciones de atención a personas en situación de exclusión o riesgo de exclusión, estableciendo las medidas precisas que ayuden a mejorar su calidad de vida y favorezcan su inclusión social.

II.- Gizartean baztertuta dauden edo arrisku horretan dauden pertsonen arretari eta esku-hartzeari dagokionez, Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legean (aurrerantzean, “12/2008 Legea”, “legea” edo “Gizarte Zerbitzuen Legea”) daude zehaztuta arreta ereduaren ildo orokorrak, baita esku hartzeko oinarritzko prozedura

II.- En lo que respecta a la atención e intervención con las personas en situación de exclusión social o riesgo de la misma, las líneas generales del modelo de atención, así como del procedimiento básico de intervención, se detallan en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios (en adelante, “Ley 12/2008”, “la ley” o “la





ere. Lege horrek, era berean, arauak xedatzeko eskumena ematen die foru aldundiei gizarte zerbitzuaren arloko euren zerbitzuak antola ditzaten, horien artean gizartean baztertuta daudenen diagnostikoko kategoriari arreta emateari buruzkoak.

Lege horren 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela (aurrerantzean, "gizarte zerbitzuen katalogoa" edo "katalogoa").

Printzipio horrekin berarekin lotuta, eta botere publikoek zuzeneko kudeaketa publikoa bermatu beharko dieten prestazio motak ezarri ondoren, aipatutako legeak dio ezen, osagarri moduan, aurreikusi beharko dela, arau orokor gisa, kudeaketa publikoa eta gizarte ekimenaren bidezko kudeaketa lehenestea katalogo horretan jasotako zerbitzu eta prestazioen hornidurarako.

Gizarte zerbitzuen sistemaren abiaburuetakoz batzuk unibertsaltasuna, berdintasuna eta ekitatea, hurbiltasuna, prebentzioa, gizarteratzea, normalizazioa, banako arreta eta arreta integrala, arretaren jarraitutasuna, esku-hartzeetan diziplina artekotasuna kontuan hartzea, herritarren parte hartzea eta kalitatea dira, eta, horiez gain, baita koordinazioa eta lankidetza ere. Horrenbestez, herri administrazioek euren artean koordinatuta eta lankidetzan jardun behar dute, eta modu berean aritu behar dira irabazi asmorik gabeko gizarte ekimenekin eta ekimen pribatuarekin ere. Halaber, printzipio hau ere ezarri da: gizarte zerbitzuen arloan irabazi asmorik gabeko ekimena sustatzea, batez ere, Gizarte

ley de servicios sociales"); dicha ley consagra asimismo la competencia reglamentaria de las diputaciones forales para la organización de sus propios servicios en materia de servicios sociales, entre ellos los relativos a la atención a la categoría diagnóstica en situación de exclusión social.

Dicha ley, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que dicho sistema es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales (en adelante, "catálogo de servicios sociales" o "el catálogo").

En relación a ese mismo principio, y después de establecer el tipo de prestaciones cuya gestión pública directa deberán garantizar los poderes públicos, la referida Ley señala que, complementariamente, deberá preverse, con carácter general, la prevalencia de la gestión pública y de la gestión a través de la iniciativa social en la provisión de los servicios y prestaciones previstos en dicho Catálogo.

Entre los principios por los que se debe guiar el sistema de servicios sociales, destacan, además de los de universalidad, igualdad y equidad, proximidad, prevención, integración y normalización, atención personalizada e integral y continuidad de la atención, carácter interdisciplinar de las intervenciones, participación ciudadana y calidad, los de coordinación y cooperación, en virtud de los cuales, las administraciones públicas, actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro, y asimismo con el resto de la iniciativa privada. Igualmente establece como principio la promoción de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el





## Zerbitzuen Euskal Sistemari.

Zehazki, 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, EAEko herri administrazioek hitzarmenak egin ditzakete gizarte ekimeneko irabazteko asmorik gabeko erakundeekin Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren katalogoko prestazioak eta zerbitzuak egiteko ondoko kasu hauetan: erakundearen jardura edo prestazioa edo zerbitzua berezia, presazkoa edo berritzailea eta esperimentalak izanik, itunaren arabidea aplikatzea egokia ez denean (arrazoak azaldu behar dira).

12/2008 Legearen 6.1.c) artikuluan arabera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemari dagokio gizarte zerbitzuak, *“bazterketa-egoerei aurre hartu eta erantzutea eta pertsonen, familien eta taldeen gizarteratzea sustatzea”* bilatzen dutenak, ematea.

Foru Aldundei berariaz dagokio lege horren 22. artikuluan jasotako gizarte zerbitzuen katalogoaren **2.2.3 (gizarteratzeko premiei erantzuteko zerbitzuari edo eguneko zentroak) eta 2.3.2 (gaueko harrera-zentroa)** zenbakietan jasotako zerbitzuak ematea.

**III.-** Urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren bidez onetsi zen Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroa (aurrerantzean, *“185/2015 Dekretua”* edo *“Zorroaren Dekretua”*), eta bere helburua, Gizarte Zerbitzuen katalogoa garatzea da, 12/2008 Legearen lehenengo xedapen gehigarriaren 23. artikuluan jasotako agindua betez.

185/2015 Dekretuaren 5.3. artikuluan arabera, foru aldundiek eskumenak izango dituzte katalogoaren bigarren mailako arreta zerbitzuak emateko.

## Sistema Vasco de Servicios Sociales.

En este sentido, el artículo 69 de la Ley 12/2008, establece que las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo de servicios sociales en aquellos supuestos en los que dada la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.

De conformidad con el artículo 6.1.c) de la misma ley, corresponde al sistema vasco de servicios sociales la prestación de servicios sociales encaminados a *“prevenir y atender las situaciones de exclusión y promover la integración social de las personas, de las familias y de los grupos”*.

A las diputaciones forales les corresponde específicamente, la provisión de los servicios recogidos en el apartado **2.2.3 (servicios o centros de día para atender necesidades de inclusión social)** y en el apartado **2.3.2 (centro de acogida nocturna)** del Catálogo de Servicios Sociales recogido en el artículo 22 de la Ley 12/2008.

**III.-** El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se aprueba la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales (en adelante, *“Decreto 185/2015”* o *“Decreto de cartera”*) tiene como objeto el desarrollo del referido catálogo de servicios sociales, en cumplimiento del mandato contenido en el artículo 23 y en la disposición adicional primera de la Ley 12/2008.

En virtud del artículo 5.3 del citado Decreto 185/2015 las diputaciones forales serán competentes para la provisión de los servicios de atención secundaria del catálogo.





Zerbitzu horien artean, hauek agertzen dira Dekretuaren I. eranskinean:

- Gizarte bazterketako beharrei erantzuteko zerbitzuak edo eguneko zentroak, horren erregulazioa **2.2.3** fitxan jasota dagoelarik.
- Gaueko harrera-zentroa, horren erregulazioa **2.3.2.** fitxan jasota dagoelarik.

**IV.-** Bestalde, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legeak, 10. artikuluko 1. zenbakiko b letran, Euskadiko hirugarren sektoreko erakundeek erantzukizun publikoko zerbitzuak edo, pixkanaka, erantzukizun publikoko zerbitzu gisa finkatzen ari direnak hornitzen (diseinatzen, ematen, ebaluatzen eta hobetzen) parte hartuko dutela xedatzen du.

Halaber, 12.3. artikulua, erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lankidetzari buruzkoak, xedatutakoaren arabera, laguntza hori jarduerak izaera berezia dutenean bermatuko da. Izaera bereziko jardueratzat joko dira honako kasu hauetan:

- a) Antolaketan ezaugarri hauek betetzen badituzte: lurralde eta kolektibo bati lotuta egotea, hartzaileen parte-hartzea (erakundearen gobernuan barne), balizko etekinak erakundearen misiorako berriz inbertitzea eta erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste gizarte jarduera batzuetan parte hartzea.
- b) Esku-hartzearen ezaugarriek erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen badute, hau da, pertsonen eta familiei arreta pertsonalizatua eta integrala (hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz, erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daitekeena) eskaintzen badiete. Hori ez ezik, arreta jarraitua egin beharko diete,

Entre dichos servicios figura, en el Anexo I del mencionado Decreto los siguientes:

- Servicios o centros de día para atender necesidades de inclusión social, cuya regulación se contiene en la ficha **2.2.3.**
- Centro de acogida nocturna, cuya regulación se contiene en la ficha **2.3.2.**

**IV.-** Por su parte, la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, en el apartado 1 de su artículo 10, letra b, establece la participación de las organizaciones del tercer sector social de Euskadi, en la provisión (diseño, prestación, evaluación y mejora) de servicios de responsabilidad pública o que se están consolidando, progresivamente, como servicios de responsabilidad pública.

Asimismo, el artículo 12.3, relativo a la cooperación en la provisión de servicios de responsabilidad pública, señala que dicha participación se garantizará cuando su actividad tenga un carácter singular, considerando que tal supuesto se produce:

- a) Cuando presenten determinadas características como organización, vinculación a un territorio y colectivo, participación de las personas destinatarias incluso en el gobierno de la entidad, reinversión de cualquier eventual beneficio en su misión, combinación de la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general.
- b) Y cuando las características de su intervención añadan valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública, ofreciendo a personas y familias una atención personalizada, integral (mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social, que pueden abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública) y





bizitza osoan zehar hala beharko balute, beharren bilakaerari aurrea hartuz eta erantzunak berrituz.

continua e incluso, cuando resulte necesaria, a lo largo de la vida, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

c) Azkenik, 15. artikulua 3. zenbakiak, Euskadiko hirugarren sektore sozialeko administrazio publikoen eta erakundeen arteko lankidetzaz eta elkarlana gauzatzeko baliabideei buruzkoak, ezarritakoaren arabera, 12.3. artikulua zehaztutako baldintzak betetzeagatik izaera bereziko jardura duten erakundeekin batera erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lankidetzaz hitzarmen bidez formalizatuko da, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legeak ezarritakoarekin bat etorrituz.

c) Finalmente, el apartado 3 del artículo 15, relativo a los instrumentos para formalizar la cooperación y colaboración entre las administraciones públicas y las organizaciones del tercer sector social de Euskadi, establece que la cooperación para la provisión de servicios de responsabilidad pública con entidades con una actividad de carácter singular en los términos definidos en el artículo 12.3 se formalizará a través de convenios de conformidad con la Ley de Servicios Sociales.

V.- Bizkaiko Foru Aldundiaren 59/2019 Foru Dekretuak, maiatzaren 21ekoak, gizarte-inklusioaren arloan esku hartzeko prozedura espezializatua arautzen duenak, ("59/2019 Foru Dekretua") gizarte-bazterketa egoeran dauden pertsonekin egin beharreko esku-hartzea inspiratu behar duten printzipio orokorrak finkatzen ditu eta, besteak beste, pertsona oinarritutako arreta eta komunitate-ikuspegia zehazten ditu. Azken horrek esan nahi du erabiltzaileekin egiten den esku-hartzea, ahal den neurrian, sare primarioetan oinarritu behar dela, familiakoak nahiz familiakoak ez direnak, gizarte-zerbitzuen arreta formalaren eta familia-izaerako arreta informalaren arteko bateragarritasuna sustatuz.

V.- El Decreto Foral 59/2019, de 21 de mayo, por el que se regula el procedimiento especializado en materia de inclusión social ("Decreto Foral 59/2019") consagra los principios generales que han de inspirar la intervención con personas en situación de exclusión social detallando, entre otros, la atención centrada en la persona y el enfoque comunitario, implicando este último que la intervención con las personas usuarias se apoye en la medida de lo posible en las redes primarias familiares y no familiares y comunitarias, promovándose la compatibilidad entre la atención formal desde los servicios sociales y la informal de carácter familiar y comunitario.

Hitzarmenaren xede den zerbitzuaren izaera berritzaile eta esperimentalak, bai eta haren interes sozialak ere, 185/2015 Dekretuaren 2.2.3 eta 2.3.2 fitxetan aurreikusitakoak batzen dituen zerbitzu misto bat programa bakar batean ematean datza.

El carácter innovador y experimental del servicio objeto del convenio, así como su indudable interés social, consiste en la prestación en un único programa de un servicio mixto que aúna los previstos en las fichas 2.2.3 y 2.3.2 del Decreto 185/2015.

Gizarte-bazterkeriako egoera baloratuan dauden pertsonen soilik zuzendutako programa da, hainbat arrazoi direla medio Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuan plazarik ez dutenei, erabiltzaileen gizarte-bazterkeriako egoeraren balorazioaren eta

Es un programa destinado en exclusiva a personas en situación valorada de exclusión social que, por circunstancias diversas carecen de plaza en el Servicio para la Inclusión que les proporcione el acompañamiento necesario en el período





gizarteratze-sisteman sartzearen arteko aldian beharrezko laguntza emateko, baita gizarte-bazterkeriako egoeran dauden eta Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuan sartzeko eskaerarik egiten ez duten pertsonen ere, baldin eta, haien egoeraren larritasuna dela eta, aldeztu aurretik laguntza behar badute eskaera hori egiteko.

Halaber, haien eskura ostatu-baliabide bat jartzen da gaua pasatzeko eta haien oinarritzko beharrak asetzeko.

Eskakizun txikiko zerbitzuak eta zerbitzu malguak dira, larritze handiagoa saihesten laguntzen dutenak eta gizarteratze-ibilbiderako lehen urratsa direnak.

Era berean, programa honek esku-hartzea egiten du, eguneko zerbitzutik, **Habitat Bizkaia** programari lotutako erabiltzaileekin. Horren xedea da etxebizitzarik ez duten eta gizarte-bazterketa egoeran dauden pertsonen arreta eta esku-hartze sozial integrala ematea, eta, horretarako, etxebizitza bat edukitzeko aukera emango zaie berehala; izan ere, gizarte-zerbitzuen sistemako prestazio teknikoak ematen hasteko eta bideratzeko esparrua da, erabiltzaileen bizitza-kalitatea hobetu ahal izateko eta haiek bizitzarik autonomoena eduki dezaten, betiere, haien bazterkeria-egoeraren ezaugarri kronikoa kontuan hartuta.

**VI.-** Hitzarmen hau sinatzen duen erakunde laguntzailea irabazi-asmorik gabeko erakundea da, gizarte-zerbitzua emateko orientazio argia duena. Erakundearen helburua da, besteak beste, **hainbat inguruabar pertsonal, akademiko edo sozialengatik baztertua dauden edo baztertua geratzeko arriskuan dauden pertsonak gizartearen integrazioa.**

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte helburuak erdiestea

que transcurre entre la valoración de la situación de exclusión social de las personas usuarias y su acceso al sistema de inclusión social o a aquellas personas valoradas en situación de exclusión social que no llegan a formular una solicitud de acceso al Servicio para la Inclusión y que, dada la gravedad de su situación, precisan de un acompañamiento previo para formular dicha solicitud.

Asimismo, se pone a disposición de las mismas un recurso alojativo para pasar la noche y cubrir sus necesidades básicas.

Son servicios de baja exigencia y flexibles, que contribuyen a evitar un mayor deterioro y que constituyen un primer paso hacia un itinerario de inclusión social.

Asimismo, este programa articula la intervención, desde el servicio de día, con personas usuarias vinculadas al **programa Habitat Bizkaia**, que tiene por objeto la atención e intervención social integral con personas sin hogar y en situación de exclusión social, mediante el acceso inmediato a una vivienda, como ámbito desde el que se inicia y canaliza la provisión de prestaciones técnicas propias del sistema de servicios sociales, de cara a mejorar la calidad de vida de las personas usuarias y que éstas desarrollen una vida lo más autónoma posible, siempre teniendo en cuenta el carácter crónico de su situación de exclusión.

**VI.-** La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad que tiene, entre otros, el objetivo de **integrar en la sociedad a personas que están en situación o en riesgo de exclusión por diversas circunstancias personales, académicas o sociales.**

Se trata, por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto





bilatzen duena, hitzarmenean adierazitakoaren arabera; hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenaren tipologiaren barruan kokatzen da.

Arestian adierazi den bezala, erakunde kolaboratzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da, aurretik adierazitako gizarte xedea duena. Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde gisa:

- a) lurraldeari eta kolektiboari lotuta dago (gizarte-bazterketa egoeran dauden edo egoera horretan egoteko arriskuan dauden pertsonak).
- b) balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
- c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.

2. Esku-hartzearen ezaugarriak ezaugarriak dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonen egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:

- a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrezanetara eta bilakaerara egokituz

185/2015, enmarcándose el presente convenio dentro de la tipología de convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

Como se ha indicado anteriormente, la entidad colaboradora es una institución sin ánimo de lucro, con el objeto social detallado anteriormente. La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:

- a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo (personas en situación de exclusión social o riesgo de la misma)
- b) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)
- c) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general

2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención:

- a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución.





b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke

c) beharrizanen bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du

b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública

c) continua, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jardura izaera bereiziko jardura izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzak sustatutako arretarako ereduarekin.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan también relación con el modelo comunitario de atención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarreak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

**VII.-** Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jardura hori Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2. artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

**VII.-** El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, concretamente en su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuadragésimo novena.

- 6.2. artikulua: *“Lege honen esparrutik kanpo geldituko dira, bestalde, sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuaren menpeko pertsona fisiko zein juridikoekin gauzatzen dituzten*

- Artículo 6.2 *“Estarán también excluidos del ámbito de la presente Ley los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al*







hitzarmenak; betiere, bere edukia lege honetan edo administrazioko arau berezietan araututako kontratuen esparruan jasota ez badago”.

- 49. xedapen gehigarria. Gizarte arloko zerbitzu publikoak emateko kontratuzko izaerarik gabeko tresnei buruzko autonomia erkidegoen araudia. *“Lege honetan ezarritakoa ez da oztopo autonomia erkidegoek, esleituta dituzten eskumenen egikaritzean, izaera sozialeko beharrak asetzerantz bideratutako zerbitzu publikoak emateko kontratuzko izaerarik gabeko tresnak artikulatuz arautu dezaten”.*

*derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales.”*

- Disposición adicional 49ª. Legislación de las Comunidades Autónomas relativa a instrumentos no contractuales para la prestación de servicios públicos de carácter social. *“Lo establecido en esta Ley no obsta para que las Comunidades Autónomas, en el ejercicio de las competencias que tienen atribuidas, legislen articulando instrumentos no contractuales para la prestación de servicios públicos destinados a satisfacer necesidades de carácter social.”*

Zentzu horretan, hitzarmen honen xedea 12/2008 Legeko 69. artikuluan araututa egongo litzateke eta honako hau xedatzen du: *“EAEko herri administrazioek hitzarmenak egin ditzakete gizarte ekimeneko irabazteko asmorik gabeko erakundeekin Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren katalogoko prestazioak eta zerbitzuak egiteko ondoko kasu hauetan: erakundearen jardura edo prestazioa edo zerbitzua berezia, presazkoa edo berritzailea eta esperimental izanik, itunaren araubidea aplikatzea egokia ez denean (arrazoiak azaldu behar dira)”.*

En este sentido, el objeto del presente convenio estaría regulado en el artículo 69 de la Ley 12/2008 que, conforme se ha indicado anteriormente, dispone lo siguiente: *“las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive”.*

**VIII.-** Aurrekoarekin bat eginez, eta, betiere aurretik adierazitako xedapenetan aurreikusitakoan oinarrituz, justifikatuta dago horren xedapenetan aurreikusitako terminoetan onestea.

**VIII.-** De conformidad con lo anterior, y siempre con base en lo previsto en las disposiciones anteriormente citadas, resulta justificada su suscripción en los términos que se prevén en las estipulaciones del mismo.

**IX.-** Bestalde, abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileak, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onartu zuenak, bosgarren xedapen gehigarriaren lehenengo idatz-zatian xedatu zuenaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak eta

**IX.-** Por otro lado, la Disposición Adicional Quinta, del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por la que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, dispone en su apartado primero que la Diputación Foral de Bizkaia





beraren foru-erakunde autonomoek lankidetzaz hitzarmenak (helburua zeinahi) egin ahal izango dituzte nazioarteko zuzenbide publikoko erakundeekin, Estatuko Administrazio Orokorrarekin, Gizarte Segurantzarekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin, haien erakunde autonomoekin, sozietate publikoekin eta gainerako erakunde publikoekin, bai eta gizarte zerbitzuen arloan diharduten erakundeekin ere, beraien izaera juridikoa gorabehera.

Arestiko xedapena garatzeko, Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuak, Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten duenak eta Aurrekontuei buruzko Foru Arau Orokorraren Testu Bategina garatzen duenak, irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretuak emandako idazkeran, 44. artikuluan eta hurrengoetan dioenez, Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren foru erakunde autonomoek hitzarmenak egin ahalko dituzte zuzenbide publiko nahiz pribatuko pertsonekin, ordenamendu juridikoaren kontrakoak ez badira, transakziorik onartzen ez duten arloei buruzkoak ez badira eta haien xedea esleituta daukaten onura publikoa asetzeari bada, hura arautzen duen xedapenean aurreikusitako irismenarekin, ondorioekin eta araubide juridikoarekin bat eginez.

Hitzarmen honetan sortutako gastuari aurre egiteko, kreditua dago honeko **aurrekontu partidan**:

- **0903/231110/23708, proiektu zenbakia: 2019/0066 - 2024ko ekitaldia.**

Azaldutakoaren arabera eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauak eta Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Egitura Organikoa onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren ekainaren 6ko 60/2024 Foru Dekretuak

y sus Organismos Autónomos Forales podrán celebrar convenios de colaboración cualquiera que sea su objeto, con entidades de derecho internacional público, la Administración General del Estado, la Seguridad Social, las Comunidades Autónomas, las entidades locales, los correspondientes organismos autónomos, las sociedades públicas, así como con las entidades que, independientemente de su naturaleza jurídica, tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

En desarrollo de la disposición anterior, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, en redacción dada por el Decreto Foral 118/2018, de 4 de septiembre, señala en su artículo 44 y siguientes que la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos forales podrán celebrar convenios con personas tanto de derecho público como privado, siempre que no sean contrarios al ordenamiento jurídico ni versen sobre materias no susceptibles de transacción y tengan por objeto satisfacer el interés público que tienen encomendado, con el alcance, efectos y régimen jurídico específico que en cada caso prevea la disposición que lo regule.

Para hacer frente al gasto originado por el presente Convenio existe crédito en las siguiente **partida presupuestaria**:

- **0903/231110/23708, Número de Proyecto 2019/0066 - Presupuesto del ejercicio 2024.**

En virtud de lo expuesto y con base en lo previsto en la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, así como en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 60/2024, de 6 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura





xedatzen dutenaren arabera eta Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onartzen duen abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileak emandako eskumenei dagokienez, sinatzaileek Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuari proposatu diote, hurrengo hitzarmen proposamena Bizkaiko Foru Aldundiaren esku jar dezan, aztertu eta, hala badagokio, onar dadin:

Orgánica del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, y en uso de las facultades conferidas por Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, quienes suscriben elevan propuesta a la Sra. Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, en el sentido de que someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, si procede, el siguiente:

### ERABAKIA

### ACUERDO

#### LEHENENGOA.- Hitzarmena egitea

#### PRIMERA. - Celebración del convenio

Baimena ematea hitzarmen bat egiteko, **2024ko urtarrilaren 1eko** aurrerako atzeraeginezko ondorioekin, **Bizkaiko Foru Aldundiko** Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eta **FUNDACIÓN ADSIS (IFZ: G 81.436.099)** entitatearen artean gizarte-bazterketa egoeran dauden pertsonen arreta emateko **HEGAN** izeneko programan, honako baldintza hauetan:

Autorizar la celebración de un Convenio, con efectos retroactivos desde el **1 de enero de 2024**, a suscribir entre la **Diputación Foral de Bizkaia** - Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad- y la entidad **FUNDACIÓN ADSIS**, con **NIF G 81.436.099**, para la atención a personas en situación de exclusión social en el programa denominado **HEGAN**, en los siguientes términos:

INDARRALDIA/VIGENCIA	HILEROKOA/MENSUALIDAD	HITZARMENAREN PREZIOA/PRECIO CONVENIO
2024-01-01etik 2024-12-31ra/ 01/01/2024 a 31/12/2024	<p><b>Enero a marzo: 137.739,38 €</b>, BEZetik salbuetsita/ exento de IVA</p> <p><b>Abril a mayo: 132.471,29 €</b>, BEZetik salbuetsita/ exento de IVA</p> <p><b>Junio: 175.406,14 €</b>, BEZetik salbuetsita/ exento de IVA</p> <p><b>Julio a septiembre: 179.615,01 €</b>, BEZetik salbuetsita/ exento de IVA</p> <p><b>Octubre: 350.725,67 €</b>, BEZetik salbuetsita/ exento de IVA</p> <p><b>Noviembre a diciembre: 201.964,13 €</b>, BEZetik salbuetsita/ exento de IVA</p>	2.147.065,82 €, BEZetik salbuetsita/ exento de IVA

BIGARRENA.- Finantza ekarpena **2024ko** SEGUNDA.- La aportación financiera se





ekitaldiko aurrekontu partida honen kargura egingo da:

- Ekonomikoa: **23708**
- Programa: **231110**
- Organikoa: **0903**
- Proiektuaren zenbakia: **2019/0066**

realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria correspondiente al ejercicio **2024**:

- Económico: **23708**
- Programa: **231110**
- Orgánico: **0903**
- Proyecto: **2019/0066**

**HIRUGARRENA.-** Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren foru diputatuari eskumenak ematea agiri honi atxikitako (1. ERANSKINA) hitzarmena sinatzeko, eta hura garatzeko beharrezkoak diren xedapen guztiak emateko. Hitzarmen horretan jasota daude alderdiek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak, bigarren puntuan azaldutako finantza ekarpena barne.

**LAUGARRENA.-** Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuari berariaz baimena ematea Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta ordezkartzan foru agindu baten bidez hitzarmenean aipatzen diren luzapenak ebazteko.

**BOSGARRENA.** - Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuari berariazko baimena ematea Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta hura ordezkatzuz, foru agindu bidez ebazteko hitzarmenaren prezioan ondorio ekonomikorik sortzen ez duten aldatetako egiteko eta dekretua idaztean sortutako akats materialak zuzentzeko.

**SEIGARRENA.-** Honakoa onestea: "Bizkaiko Foru Aldundiaren -Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila- eta **FUNDACIÓN ADSIS** erakundearen arteko hitzarmenaren datuen babeserako dokumentazio juridikoa; hitzarmen hori **HEGAN** izeneko programan gizarte-bazterketa egoeran dauden pertsonen arreta emateko da.

**ZAZPIGARRENA.-** Akordio hau erakunde laguntzaileari eta Ogasun eta Finantza Saileko Fiskalizazio Zerbitzuari

**TERCERA.-** Facultar a la Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para que proceda a la firma del mencionado convenio que se adjunta a la presente (ANEXO 1), así como para dictar todas las disposiciones necesarias para su desarrollo. Dicho convenio recoge las obligaciones y compromisos asumidos entre las partes, incluida la aportación financiera indicada en el punto segundo.

**CUARTA.-** Autorizar expresamente a la Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, para que, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, resuelva mediante orden foral las prórrogas expresas del convenio.

**QUINTA.** - Autorizar expresamente a la Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, para que, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, resuelva mediante orden foral las modificaciones que no supongan repercusión económica en el precio total del convenio, así como las subsanaciones de errores materiales en la redacción del mismo.

**SEXTA.-** Aprobar la "Documentación jurídica en materia de protección de datos del Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia-Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad- y la **ENTIDAD FUNDACIÓN ADSIS**, para la atención a personas en situación de exclusión social en el programa denominado **HEGAN**"

**SÉPTIMA.-** Notificar el presente acuerdo a la entidad colaboradora y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del





jakinaraztea.

Departamento de Hacienda y Finanzas.

Esku-hartze sozialerako Atalburua/ Jefa de la Sección de intervención social. NAGORE ZUBIAURLATORRE

O.E/VºBº

Inklusioa sustatzeko zerbitzuko burua/ Jefa del servicio para la inclusión. MARTA BARCO MONDRAGÓN

**Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio./De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno**

Enplegua, gizarte kohesioa eta berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua/ La diputada foral del Departamento de empleo, cohesión social e igualdad. Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ.





## 1 ERANSKINA / ANEXO 1

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA FUNDACION ADSIS ERAKUNDEAREN ARTEAN, GIZARTE-BAZTERKETA EGOERAN DAUDEN PERTSONEI HEGAN IZENENKO PROGRAMAN ARRETA ESKAINTZEKO, HITZARMENA.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ENTIDAD FUNDACION ADSIS, PARA LA ATENCIÓN A PERSONAS EN SITUACIÓN DE EXCLUSIÓN SOCIAL EN EL PROGRAMA DENOMINADO HEGAN.

### HAUEK BILTZEN DIRA

### SE REÚNEN

Alde batetik, **TERESA LAESPADA MARTÍNEZ** andrea, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatua, **Bizkaiko Foru Aldundiaren** izenean eta hura ordezkatuz (IFZ P4800000D), 2024ko aren (e)ko Gobernu Kontseiluaren erabakiaren bidez emandako eskumenekin bat eginez, eta

De una parte, **DOÑA TERESA LAESPADA MARTÍNEZ**, diputada foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, en nombre y representación de la **Diputación Foral de Bizkaia**, con NIF **P4800000D**, actuando en virtud del poder otorgado mediante acuerdo del Consejo de Gobierno de fecha de de 2024, y

Bestetik, **NAIARA ZUGAZAGA DIESTRE** andrea, **ADSI**FUNDAZIOAREN izenean eta hura ordezkatuz (IFZ: G-81436099). Hitzarmen honen ondorioetarako, egoitza: **IBAÑEZ DE BILBAO 15, ENTREPLANTA**, 2024ko maiatzaren 6an Carlos Pérez Ramos notarioaren aurrean emandako ahalordea dela bide.

De otra, **DÑA. NAIARA ZUGAZAGA DIESTRE**, en nombre y representación de **FUNDACIÓN ADSIS**, con NIF **G-81436099**, con domicilio a efectos del presente convenio en **CL IBAÑEZ DE BILBAO 15, ENTREPLANTA**, en virtud de poder otorgado con fecha 6 de mayo de 2024 ante el notario D. Carlos Pérez Ramos.

Biek hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa eta ordezkaritzan jarduteko ahalordea onartu dizkiote elkarri, eta elkar hartuta honako hau

Ambas personas se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la suscripción del presente convenio y, aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor dicen actuar, de común acuerdo

### AZALTZEN DUTE

### MANIFIESTAN

I.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta

I.- Que el Departamento de Empleo,





Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasuna, elkartasuna eta enplegua Bizkaiko gizartean bideratzeko politika publikoak bultzatzea, herritarrei zerbitzua emanez, hain zuzen, beren egoera pertsonalagatik edo sozialagatik edo familiaren egoeragatik bizitza duina eta oso izateko zailtasunak dituztenei, betiere, arreta gunea gizartean baztertuta edo horretarako arriskuan daudenengan jarrita, bestek beste.

Cohesión Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención, entre otras, en las personas en riesgo o situación de exclusión social.

Zehazki, Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari, oro har, gizartean baztertuta edo arrisku horretan dauden pertsonen arreta emateko eginkizunak agindu zaizkio, haien bizi-kalitatea hobetzen eta gizarteratzea errazten duten beharrezko neurriak ezarrita.

En concreto, la Dirección General de Inclusión Social, tiene atribuidas con carácter general las funciones de atención a personas en situación de exclusión o riesgo de exclusión, estableciendo las medidas precisas que ayuden a mejorar su calidad de vida y favorezcan su inclusión social.

II.- Gizartean baztertuta dauden edo arrisku horretan dauden pertsonen arretari eta esku-hartzeari dagokionez, Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legean (aurrerantzean, “12/2008 Legea”, “legea” edo “Gizarte Zerbitzuen Legea”) daude zehaztuta arreta ereduaren ildo orokorrak, baita esku hartzeko oinarritzko prozedura ere. Lege horrek, era berean, arauak xedatzeko eskumena ematen die foru aldundiei gizarte zerbitzuaren arloko euren zerbitzuak antola ditzaten, horien artean gizartean baztertuta daudenen diagnostikoko kategoriarik arreta emateari buruzkoak.

II.- En lo que respecta a la atención e intervención con las personas en situación de exclusión social o riesgo de la misma, las líneas generales del modelo de atención, así como del procedimiento básico de intervención, se detallan en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales (en adelante, “Ley 12/2008”); dicha ley consagra asimismo la competencia reglamentaria de las diputaciones forales para la organización de sus propios servicios en materia de servicios sociales, entre ellos los relativos a la atención a la categoría diagnóstica en situación de exclusión social.

Lege horren 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela (aurrerantzean, “gizarte zerbitzuen katalogoa” edo “katalogoa”).

Dicha ley, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que dicho sistema es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales (en adelante, “catálogo de servicios sociales” o “el catálogo”).

Printzipio horrekin berarekin lotuta, eta botere publikoek zuzeneko kudeaketa publikoa bermatu beharko dieten prestazio

En relación a ese mismo principio, y después de establecer el tipo de prestaciones cuya gestión pública directa





motak ezarri ondoren, aipatutako legeak dio ezen, osagarri moduan, aurreikusi beharko dela, arau orokor gisa, kudeaketa publikoa eta gizarte ekimenaren bidezko kudeaketa lehenestea katalogo horretan jasotako zerbitzu eta prestazioen hornidurarako.

Gizarte zerbitzuen sistemaren abiaburuetako batzuk unibertsaltasuna, berdintasuna eta ekitatea, hurbiltasuna, prebentzioa, gizarteratzea, normalizazioa, banako arreta eta arreta integrala, arretaren jarraitutasuna, esku-hartzeetan diziplina artekotasuna kontuan hartzea, herritarren parte hartzea eta kalitatea dira, eta, horiez gain, baita koordinazioa eta lankidetza ere. Horrenbestez, herri administrazioek euren artean koordinatuta eta lankidetzan jardun behar dute, eta modu berean aritu behar dira irabazi asmorik gabeko gizarte ekimenekin eta ekimen pribatuarekin ere. Halaber, printzipio hau ere ezarri da: gizarte zerbitzuen arloan irabazi asmorik gabeko ekimena sustatzea, batez ere, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemari.

Zehazki, 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, EAEko herri administrazioek hitzarmenak egin ditzakete gizarte ekimeneko irabazteko asmorik gabeko erakundeekin Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren katalogoko prestazioak eta zerbitzuak egiteko ondoko kasu hauetan: erakundearen jardura edo prestazioa edo zerbitzua berezia, presazkoa edo berritzailea eta esperimentalak izanik, itunaren araubidea aplikatzea egokia ez denean (arrazoiak azaldu behar dira).

12/2008 Legearen 6.1.c) artikulua arabera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemari dagokio gizarte zerbitzuak, *“bazterketa-egoerei aurre hartu eta erantzutea eta pertsonen, familien eta taldeen gizarteratzea sustatzea”* bilatzen dutenak, ematea.

deberán garantizar los poderes públicos, la referida Ley señala que, complementariamente, deberá preverse, con carácter general, la prevalencia de la gestión pública y de la gestión a través de la iniciativa social en la provisión de los servicios y prestaciones previstos en dicho Catálogo.

Entre los principios por los que se debe guiar el sistema de servicios sociales, destacan, además de los de universalidad, igualdad y equidad, proximidad, prevención, integración y normalización, atención personalizada e integral y continuidad de la atención, carácter interdisciplinar de las intervenciones, participación ciudadana y calidad, los de coordinación y cooperación, en virtud de los cuales, las administraciones públicas, actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro, y asimismo con el resto de la iniciativa privada. Igualmente establece como principio la promoción de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

En este sentido, el artículo 69 de la Ley 12/2008, establece que las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo de servicios sociales en aquellos supuestos en los que dada la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.

De conformidad con el artículo 6.1.c) de la misma ley, corresponde al sistema vasco de servicios sociales la prestación de servicios sociales encaminados a *“prevenir y atender las situaciones de exclusión y promover la integración social de las personas, de las*







familias y de los grupos”.

Foru Aldundei berariaz dagokio lege horren 22. artikuluan jasotako gizarte zerbitzuen katalogoaren **2.2.3 (gizarteratzeko premiei erantzuteko zerbitzuari edo eguneko zentroak)** eta **2.3.2 (gaueko harrera-zentroa)** zenbakietan jasotako zerbitzuak ematea.

A las diputaciones forales les corresponde específicamente, la provisión de los servicios recogidos en el apartado **2.2.3 (servicios o centros de día para atender necesidades de inclusión social)** y en el apartado **2.3.2 (centro de acogida nocturna)** del Catálogo de Servicios Sociales recogido en el artículo 22 de la Ley 12/2008.

III.- Urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren bidez onetsi zen Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroa (aurrerantzean, “185/2015 Dekretua” edo “Zorroaren Dekretua”), eta bere helburua, Gizarte Zerbitzuen katalogoa garatzea da, 12/2008 Legearen lehenengo xedapen gehigarriaren 23. artikuluan jasotako agindua betez.

III.- Que el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se aprueba la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales (en adelante, indistintamente, “Decreto 185/2015” o “Decreto de carter”) tiene como objeto el desarrollo del referido catálogo de servicios sociales, en cumplimiento del mandato contenido en el artículo 23 y en la disposición adicional primera de la Ley 12/2008.

185/2015 Dekretuaren 5.3. artikulua arabera, foru aldundiek eskumenak izango dituzte katalogoaren bigarren mailako arreta zerbitzuak emateko.

En virtud del artículo 5.3 del citado Decreto 185/2015 las diputaciones forales serán competentes para la provisión de los servicios de atención secundaria del catálogo.

Zerbitzu horien artean, hauek agertzen dira Dekretuaren I. eranskinean:

Entre dichos servicios figura, en el Anexo I del mencionado Decreto los siguientes:

- Gizarte bazterketako beharrei erantzuteko zerbitzuak edo eguneko zentroak, horren erregulazioa **2.2.3** fitxan jasota dagoelarik.
- Gaueko harrera-zentroa, horren erregulazioa **2.3.2.** fitxan jasota dagoelarik.
- Servicios o centros de día para atender necesidades de inclusión social, cuya regulación se contiene en la ficha **2.2.3.**
- Centro de acogida nocturna, cuya regulación se contiene en la ficha **2.3.2.**

IV.- Bestalde, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legeak, 10. artikuluko 1. zenbakiko b letran, Euskadiko hirugarren sektoreko erakundeek erantzukizun publikoko zerbitzuak edo, pixkanaka, erantzukizun publikoko zerbitzu gisa finkatzen ari direnak hornitzen (diseinatzen, ematen, ebaluatzen eta hobetzen) parte hartuko dutela xedatzen du.

IV.- Por su parte, la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, en el apartado 1 de su artículo 10, letra b, establece la participación de las organizaciones del tercer sector social de Euskadi, en la provisión (diseño, prestación, evaluación y mejora) de servicios de responsabilidad pública o que se están consolidando, progresivamente, como servicios de responsabilidad pública.





Halaber, 12.3. artikulua, erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lankidetzari buruzkoak, xedatutakoaren arabera, laguntza hori jarduerak izaera berezia dutenean bermatuko da. Izaera bereziko jardueratzat joko dira honako kasu hauetan:

a) Antolaketan ezaugarri hauek betetzen badituzte: lurralde eta kolektibo bati lotuta egotea, hartzaileen parte-hartzea (erakundearen gobernuan barne), balizko etekinak erakundearen misiorako berriz inbertitzea eta erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste gizarte jarduera batzuetan parte hartzea.

b) Esku-hartzearen ezaugarriek erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen badute, hau da, pertsonen eta familiei arreta pertsonalizatua eta integrala (hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz, erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daitekeena) eskaintzen badiete. Hori ez ezik, arreta jarraitua egin beharko diete, bizitza osoan zehar hala beharko balute, beharren bilakaerari aurrea hartuz eta erantzunak berrituz.

c) Azkenik, 15. artikulua 3. zenbakiak, Euskadiko hirugarren sektore sozialeko administrazio publikoen eta erakundeen arteko lankidetzaren eta elkarlana gauzatzeko baliabideei buruzkoak, ezarritakoaren arabera, 12.3. artikulua zehaztutako baldintzak betetzeagatik izaera bereziko jarduera duten erakundeekin batera erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lankidetzaren bidez formalizatuko da, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legeak ezarritakoarekin bat etorriz.

**V.-** Bizkaiko Foru Aldundiaren 59/2019 Foru Dekretuak, maiatzaren 21ekoak, gizarte-inklusioren arloan esku hartzeko prozedura

Asimismo, el artículo 12.3, relativo a la cooperación en la provisión de servicios de responsabilidad pública, señala que dicha participación se garantizará cuando su actividad tenga un carácter singular, considerando que tal supuesto se produce:

a) Cuando presenten determinadas características como organización, vinculación a un territorio y colectivo, participación de las personas destinatarias incluso en el gobierno de la entidad, reinversión de cualquier eventual beneficio en su misión, combinación de la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general.

b) Y cuando las características de su intervención añadan valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública, ofreciendo a personas y familias una atención personalizada, integral (mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social, que pueden abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública) y continua e incluso, cuando resulte necesaria, a lo largo de la vida, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

c) Finalmente, el apartado 3 del artículo 15, relativo a los instrumentos para formalizar la cooperación y colaboración entre las administraciones públicas y las organizaciones del tercer sector social de Euskadi, establece que la cooperación para la provisión de servicios de responsabilidad pública con entidades con una actividad de carácter singular en los términos definidos en el artículo 12.3 se formalizará a través de convenios de conformidad con la Ley de Servicios Sociales.

**V.-** El Decreto Foral 59/2019, de 21 de mayo, por el que se regula el procedimiento especializado en materia de inclusión social





espezializatua arautzen duenak, ("59/2019 Foru Dekretua") gizarte-bazterketa egoeran dauden pertsonekin egin beharreko esku-hartzea inspiratu behar duten printzipio orokorrak finkatzen ditu eta, besteak beste, pertsonan oinarritutako arreta eta komunitate-ikuspegia zehazten ditu. Azken horrek esan nahi du erabiltzaileekin egiten den esku-hartzea, ahal den neurrian, sare primarioetan oinarritu behar dela, familiakoak nahiz familiakoak ez direnak, gizarte-zerbitzuen arreta formalaren eta familia-izaerako arreta informalaren arteko bateragarritasuna sustatuz.

Hitzarmenaren xede den zerbitzuaren izaera berritzaile eta esperimentalak, bai eta haren interes soziala ere, 185/2015 Dekretuaren 2.2.3 eta 2.3.2 fitxetan aurreikusitakoak batzen dituen zerbitzu misto bat programa bakar batean ematean datza.

Gizarte-bazterkeriako egoera baloratuan dauden pertsonen soilik zuzendutako programa da, hainbat arrazoi direla medio Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuan plazarik ez dutenei, erabiltzaileen gizarte-bazterkeriako egoeraren balorazioaren eta gizarteratze-sisteman sartzearen arteko aldi beharrezko laguntza emateko, baita gizarte-bazterkeriako egoeran dauden eta Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuan sartzeko eskaerarik egiten ez duten pertsonen ere, baldin eta, haien egoeraren larritasuna dela eta, alde aurretik laguntza behar badute eskaera hori egiteko.

Halaber, haien eskura ostatu-baliabide bat jartzen da gaua pasatzeko eta haien oinarritzko beharrak asetzeko.

Eskakizun txikiko zerbitzuak eta zerbitzu malguak dira, larritze handiagoa saihesten laguntzen dutenak eta gizarteratze-ibilbiderako lehen urratsa direnak.

Era berean, programa honek esku-hartzea egiten du, eguneko zerbitzutik, **Habitat Bizkaia** programari lotutako erabiltzaileekin. Horren xedea da etxebizitzarik ez duten eta gizarte-bazterketa egoeran dauden

("Decreto Foral 59/2019") consagra los principios generales que han de inspirar la intervención con personas en situación de exclusión social detallando, entre otros, la atención centrada en la persona y el enfoque comunitario, implicando este último que la intervención con las personas usuarias se apoye en la medida de lo posible en las redes primarias familiares y no familiares y comunitarias, promoviéndose la compatibilidad entre la atención formal desde los servicios sociales y la informal de carácter familiar y comunitario.

El carácter innovador y experimental del servicio objeto del convenio, así como su indudable interés social, consiste en la prestación en un único programa de un servicio mixto que aúna los previstos en las fichas 2.2.3 y 2.3.2 del Decreto 185/2015.

Es un programa destinado en exclusiva a personas en situación valorada de exclusión social que, por circunstancias diversas carecen de plaza en el Servicio para la Inclusión que les proporcione el acompañamiento necesario en el período que transcurre entre la valoración de la situación de exclusión social de las personas usuarias y su acceso al sistema de inclusión social o a aquellas personas valoradas en situación de exclusión social que no llegan a formular una solicitud de acceso al Servicio para la Inclusión y que, dada la gravedad de su situación, precisan de un acompañamiento previo para formular dicha solicitud.

Asimismo, se pone a disposición de las mismas un recurso alojativo para pasar la noche y cubrir sus necesidades básicas.

Son servicios de baja exigencia y flexibles, que contribuyen a evitar un mayor deterioro y que constituyen un primer paso hacia un itinerario de inclusión social.

Asimismo, este programa articula la intervención, desde el servicio de día, con personas usuarias vinculadas al **programa Habitat Bizkaia**, que tiene por objeto la atención e intervención social integral con





pertsoneri arreta eta esku-hartze sozial integrala ematea, eta, horretarako, etxebizitza bat edukitzeko aukera emango zaie berehala; izan ere, gizarte-zerbitzuen sistemako prestazio teknikoak ematen hasteko eta bideratzeko esparrua da, erabiltzaileen bizitza-kalitatea hobetu ahal izateko eta haiek bizitzarik autonomoena eduki dezaten, betiere, haien bazterkeria-egoeraren ezaugarri kronikoa kontuan hartuta.

**VI.-** Hitzarmen hau sinatzen duen erakunde laguntzailea irabazi-asmorik gabeko erakunde da, gizarteari zerbitzua emateko orientazio argia duena. Erakundearen helburua da, besteak beste, **gizarte-egoera ahulenean dauden pertsonen sustapenari eta garapen integralari zuzendutako jarduera eta zerbitzuak sustatzea.**

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte helburuak erdiestea bilatzen duena, hitzarmenean adierazitakoaren arabera; hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da.

Arestian adierazi den bezala, erakunde kolaboratzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da, aurretik adierazitako gizarte xedea duena. Erakundeak Euskadiko hirugarren gizarte sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakunde da:

1. Erakunde gisa:

a) lurraldeari eta kolektiboari lotuta dago (gizarte-bazterketa egoeran dauden edo egoera horretan egoteko arriskuan dauden pertsonak).

b) balizko etekinak elkartearen misiorako

personas sin hogar y en situación de exclusión social, mediante el acceso inmediato a una vivienda, como ámbito desde el que se inicia y canaliza la provisión de prestaciones técnicas propias del sistema de servicios sociales, de cara a mejorar la calidad de vida de las personas usuarias y que éstas desarrollen una vida lo más autónoma posible, siempre teniendo en cuenta el carácter crónico de su situación de exclusión.

**VI.-** La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad que tiene, entre otros, el objetivo de **integrar en la sociedad a personas que están en situación o en riesgo de exclusión por diversas circunstancias personales, académicas o sociales.**

Se trata, por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, enmarcándose el presente convenio dentro de la tipología de convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

Como se ha indicado anteriormente, la entidad colaboradora es una institución sin ánimo de lucro, con el objeto social detallado anteriormente. La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:

a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo (personas en situación de exclusión social o riesgo de la misma)

b) reinvierte cualquier eventual





berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).

c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.

2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonen egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:

a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharizanetara eta bilakaerara egokituz

b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke

c) beharizanen bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereziko jarduera izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzak sustatutako arretarako ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarteak foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua

beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)

c) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general

2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención:

a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución

b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública

c) continua, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan también relación con el modelo comunitario de atención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de





bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

**VII.-** Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2. artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

- 6.2. artikulua: *“Lege honen esparrutik kanpo geldituko dira, bestalde, sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuaren menpeko pertsona fisiko zein juridikoekin gauzatzen dituzten hitzarmenak; betiere, bere edukia lege honetan edo administrazioko arau berezietan araututako kontratuen esparruan jasota ez badago”.*
- 49. xedapen gehigarria. Gizarte arloko zerbitzu publikoak emateko kontratuzko izaerarik gabeko tresnei buruzko autonomia erkidegoen araudia. *“Lege honetan ezarritakoa ez da oztopo autonomia erkidegoek, esleituta dituzten eskumenen egikaritzean, izaera sozialeko beharrak asetzera bideratutako zerbitzu publikoak emateko kontratuzko izaerarik gabeko tresnak artikulatuz arautu dezaten”.*

Zentzu horretan, hitzarmen honen xedea 12/2008 Legeko 69. artikuluan araututa egongo litzateke eta honako hau xedatzen du: *“EAEko herri administrazioek hitzarmenak egin ditzakete gizarte ekimeneko irabazteko asmorik gabeko erakundeekin Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren katalogoko prestazioak eta zerbitzuak egiteko ondoko kasu*

responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

**VII.-** El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, concretamente en su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuadragésimo novena.

- Artículo 6.2 *“Estarán también excluidos del ámbito de la presente Ley los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales.”*
- Disposición adicional 49ª. Legislación de las Comunidades Autónomas relativa a instrumentos no contractuales para la prestación de servicios públicos de carácter social. *“Lo establecido en esta Ley no obsta para que las Comunidades Autónomas, en el ejercicio de las competencias que tienen atribuidas, legislen articulando instrumentos no contractuales para la prestación de servicios públicos destinados a satisfacer necesidades de carácter social.”*

En este sentido, el objeto del presente convenio estaría regulado en el artículo 69 de la Ley 12/2008, que, conforme se ha indicado anteriormente, dispone lo siguiente: *“las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y*





*hautan: erakundearen jarduera edo prestazioa edo zerbitzua berezia, presazkoa edo berritzailea eta esperimentalak izanik, itunaren araubidea aplikatzea egokia ez denean (arrazoiak azaldu behar dira)”.*

*servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive”.*

**VIII.-** Aurrekoarekin bat eginez, eta, betiere aurretik adierazitako xedapenetan aurreikusitakoan oinarrituz, justifikatuta dago horren xedapenetan aurreikusitako terminoetan onestea.

**VIII.-** De conformidad con lo anterior, y siempre con base en lo previsto en las disposiciones anteriormente citadas, resulta justificada su suscripción en los términos que se prevén en las estipulaciones del mismo.

**IX.-** Bestalde, abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileak, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onartu zuenak, bosgarren xedapen gehigarriaren lehenengo idatz-zatian xedatu zuenaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak eta beraren foru-erakunde autonomoek lankidetzahitzarmenak (helburua zeinahi) egin ahal izango dituzte nazioarteko zuzenbide publikoko erakundeekin, Estatuko Administrazio Orokorrarekin, Gizarte Segurantzarekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin, haien erakunde autonomoekin, sozietate publikoekin eta gainerako erakunde publikoekin, bai eta gizarte zerbitzuen arloan diharduten erakundeekin ere, beraien izaera juridikoa gorabehera.

**IX.-** Por otro lado, la Disposición Adicional Quinta, del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por la que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, dispone en su apartado primero que la Diputación Foral de Bizkaia y sus Organismos Autónomos Forales podrán celebrar convenios de colaboración cualquiera que sea su objeto, con entidades de derecho internacional público, la Administración General del Estado, la Seguridad Social, las Comunidades Autónomas, las entidades locales, los correspondientes organismos autónomos, las sociedades públicas, así como con las entidades que, independientemente de su naturaleza jurídica, tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Arestiko xedapena garatzeko, Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuak, Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten duenak eta Aurrekontuei buruzko Foru Arau Orokorraren Testu Bategina garatzen duenak, irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretuak emandako idazkeran, 44. artikuluan eta hurrengoetan dioenez, Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren foru erakunde autonomoek hitzarmenak egin ahalko dituzte zuzenbide publiko nahiz pribatuko pertsonekin, ordenamendu juridikoaren kontrakoak ez badira, transakziorik onartzen ez duten arloei buruzkoak ez badira eta haien xedea

En desarrollo de la disposición anterior, el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, en redacción dada por el Decreto Foral 118/2018, de 4 de septiembre, señala en su artículo 44 y siguientes que la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos forales podrán celebrar convenios con personas tanto de derecho público como privado, siempre que no sean contrarios al ordenamiento jurídico ni versen sobre materias no susceptibles de





esleitura daukaten onura publikoa asetzea bada, hura arautzen duen xedapenean aurreikusitako irismenarekin, ondorioekin eta araubide juridikoarekin bat eginez.

transacción y tengan por objeto satisfacer el interés público que tienen encomendado, con el alcance, efectos y régimen jurídico específico que en cada caso prevea la disposición que lo regule.

**X.-** Aurreko ataletan adierazitakoa aintzat hartuz, bi entitateek lankidetzarako oinarriak ezarri nahi dituzte gizarte zerbitzuen hitzarmen bat sinatuz, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legearen 69. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoari dagokionez, honako honi jarraiki:

**X.-** Teniendo en cuanto lo manifestado en los apartados precedentes, ambas entidades pretenden establecer las bases de cooperación, formalizando un convenio de servicios sociales de los contemplados en el artículo 69 y siguientes de la Ley de Servicios Sociales que se regirá conforme a las siguientes

## XEDAPENAK

## ESTIPULACIONES

**Lehenengoa.-** Zerbitzuaren xedea eta definizioa.

**Primera.-** Objeto y definición del servicio.

### 1.1.- Hitzarmenaren xedea.

### 1.1.- Objeto del convenio.

Hitzarmen honen xedea da lankidetzaharremanak ezartzea **Bizkaiko Foru Aldundiaren**, Enplegu, Gizarte Kohesioa eta berdintasun; Sailaren eta **FUNDACIÓN ADSIS** erakundearen (aurrerantzean, "erakunde laguntzailea") artean, **HEGAN** izeneko gaueko harrera-zentroan gizarte-bazterketako egoeran dauden pertsonen arreta emateko.

El presente convenio tiene por objeto establecer las relaciones de colaboración entre la **Diputación Foral de Bizkaia**, Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad y la entidad **FUNDACIÓN ADSIS** (en adelante, "*la entidad colaboradora*"), para la atención a personas en situación de exclusión social en el programa denominado **HEGAN**.

### 1.2.- Hitzartutako programaren definizioa.

### 1.2.- Definición del programa convenido.

Hitzartutako programa zerbitzu mistoa da, eguneko zerbitzua eta gaueko harrera-zentroa uztartzen dituen.

El programa convenido se define como un servicio de naturaleza mixta, que combina un servicio de día con un centro de acogida nocturna.

Gizarte-bazterkeriako egoera baloratuan dauden pertsonen soilik zuzendutako programa da, hainbat arrazoi direla medio Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuan plazarik ez dutenei, erabiltzaileen gizarte-bazterkeriako egoeraren balorazioaren eta gizarteratze-sisteman sartzaren arteko aldi beharrezko laguntza emateko, baita gizarte-bazterkeriako egoeran dauden eta Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuan sartzeko eskaerarik egiten ez duten pertsonen ere, baldin eta,

Es un programa destinado en exclusiva a personas en situación valorada de exclusión social que, por circunstancias diversas carecen de plaza en el Servicio para la Inclusión que les proporcione el acompañamiento necesario en el período que transcurre entre la valoración de la situación de exclusión social de las personas usuarias y su acceso al sistema de inclusión social o a aquellas personas valoradas en situación de exclusión social







haien egoeraren larritasuna dela eta, alde aurretik laguntza behar badute eskaera hori egiteko.

Halaber, haien eskura ostatu-baliabide bat jartzen da gaua pasatzeko eta haien oinarrizko beharrak asetzeko.

Eskakizun txikiko zerbitzuak eta zerbitzu malguak dira, larritze handiagoa saihesten laguntzen dutenak eta gizarteratze-ibilbiderako lehen urratsa direnak.

Era berean, programa honek esku-hartzea egiten du, eguneko zerbitzutik, **Habitat Bizkaia** programari lotutako erabiltzaileekin. Horren xedea da etxebizitzarik ez duten eta gizarte-bazterketa egoeran dauden pertsonen arreta eta esku-hartze sozial integrala ematea, eta, horretarako, etxebizitza bat edukitzeko aukera emango zaie berehala; izan ere, gizarte-zerbitzuen sistemako prestazio teknikoak ematen hasteko eta bideratzeko esparrua da, erabiltzaileen bizitza-kalitatea hobetu ahal izateko eta haiek bizitzarik autonomoena eduki dezaten, betiere, haien bazterkeria-egoeraren ezaugarri kronikoa kontuan hartuta.

**Bigarrena.- Programari lotutako zerbitzuak. Definizioa eta kokalekua. Prestazio teknikoak eta osagarriak.**

**2.1. Programari lotutako zerbitzuak. Definizioa eta kokalekua.**

Hona hemen programari lotutako zerbitzuak eta kokalekuak:

#### **Eguneko zerbitzua:**

Hitzartutako zerbitzuak, alde batetik, Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuaren erabiltzaileen gizarteratze-premiei erantzuteko eguneko zerbitzu bat jasotzen du, zeinak hainbat prestazio eskaintzen dizkien erabiltzaileei, gizarteratzeko prozesua sustatzera bideratuak, banakako

que no llegan a formular una solicitud de acceso al Servicio para la Inclusión y que, dada la gravedad de su situación, precisan de un acompañamiento previo para formular dicha solicitud.

Asimismo, se pone a disposición de las mismas un recurso alojativo para pasar la noche y cubrir sus necesidades básicas.

Son servicios de baja exigencia y flexibles, que contribuyen a evitar un mayor deterioro y que constituyen un primer paso hacia un itinerario de inclusión social.

Asimismo, este programa articula la intervención, desde el servicio de día, con personas usuarias vinculadas al **programa Habitat Bizkaia**, que tiene por objeto la atención e intervención social integral con personas sin hogar y en situación de exclusión social, mediante el acceso inmediato a una vivienda, como ámbito desde el que se inicia y canaliza la provisión de prestaciones técnicas propias del sistema de servicios sociales, de cara a mejorar la calidad de vida de las personas usuarias y que éstas desarrollen una vida lo más autónoma posible, siempre teniendo en cuenta el carácter crónico de su situación de exclusión.

**Segunda.- Servicios vinculados al programa. Definición y ubicación. Prestaciones técnicas y complementarias.**

**2.1. Servicios vinculados al programa. Definición y ubicación.**

Los servicios vinculados al programa y sus ubicaciones son los que a continuación se detallan:

#### **Servicio de día:**

El programa convenido contempla, por un lado, un servicio de día para atender necesidades de inclusión social de personas usuarias del Servicio para la Inclusión, que ofrece a éstas un conjunto de prestaciones de carácter polivalente, orientadas a promover su proceso de inclusión e





laguntza eskainiz eta ikuspegi integral batetik esku-hartze modalitate desberdinak uztartuz.

incorporación social, ofreciéndoles un acompañamiento individualizado, conjugando desde un enfoque integral, diferentes modalidades de intervención.

Hurbileko zentroa da, malgua, eguneko arreta-ordutegia duena; laguntza-intentsitate baxuko, ertaineko eta altuko zerbitzua ematen da bertan, exigentzia txikikoa, erabiltzailearen arreta-premietara egokituta dagoena.

Se trata de un centro de proximidad, flexible, con horario de atención diurna, en el que se presta un servicio de baja, media y alta intensidad de apoyo, y de baja exigencia, adaptado a las necesidades de atención de la persona usuaria.

Honako hauek dira zerbitzuaren helburu zehatzak:

En cuanto a los objetivos específicos de este servicio de día, cabe señalar los siguientes:

- Gizarteratzera bideratutako laguntza eskaintzea, banakakoa eta balio anitzekoa.

- Ofrecer un acompañamiento orientado a la inclusión social, individualizado y de carácter polivalente.

- Gizarte-bazterkeriako egoeran dauden pertsonen pertsona ardatz duen laguntza eskaintzea (malgua, ez exigentea eta erabiltzailearen erritmoak errespetatuz), oinarrizko premiak estaltzea eta kalteak murriztea ahalbidetuko duen bizimodu autonomoaren ereduaren barruan.

- Ofrecer a las personas en situación de exclusión social un acompañamiento centrado en la persona (flexible, no exigente y respetando los ritmos de la persona usuaria), enmarcado en el modelo de vida autónoma que permita la cobertura de las necesidades básicas y la reducción de daños.

- Hurbiltasunezko arretatik abiatuta, emozioei eustea, entzute aktiboa eta lotura profesionala ahalbidetzea, aldaketarako motibazioa (harreman profesionalaren onarpen gisa ulertuta), kalteen prebentzioa eta murrizketa ahalbidetzea, bai eta Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuetan gizarteratze-prozesuaren ondorengo lehen urratsak ahalbidetzea ere.

- Posibilitar, desde la atención de proximidad, la contención emocional, la escucha activa y el vínculo profesional, la motivación al cambio (entendido como aceptación de la relación profesional), la prevención y reducción de daños, así como los primeros pasos de un posterior proceso de inclusión social en los diversos servicios de Diputación Foral de Bizkaia.

**Bilbon (Bizkaia) dago, Santiago Brouard kalean, 3. zenbakian.**

Se ubica en **Bilbao (Bizkaia), calle Santiago Brouard, 3**

2024ko urriaren 1etik aurrera, zerbitzua **Bilbon (Bizkaia)** jarriko da, **Aita Larramendi kalea 1, 1. solairuan**. Hala ere, higiezin hori programari lotuta dago, eta 2024ko ekainaren 1etik aurrera izango ditu ondorioak; izan ere, beharrezkoa da obra batzuk egitea eta espazioa egokitzea,

A partir del 1 de octubre de 2024, el servicio se ubicará en **Bilbao (Bizkaia), calle Padre Larramendi, 1, 1º**. No obstante, el citado inmueble queda vinculado al programa con fecha de efectos 1 de junio de 2024, dado que es necesario realizar unas obras y acondicionar el espacio, con





martxan jarri aurretik.

**Habitat Bizkaia** programari esleitutako plazaren kasuan, programa horren erabiltzaileentzako arreta konbinatua bere egoitzako etxebizitza partikularrean osatuko da.

#### Gaueko harrera-zerbitzua:

Bestalde, hitzartutako programak gaueko harrera-zentro bi aurreikusten ditu, egoera hauetakoren batean dauden pertsonentzat:

- (I) gizarte-bazterkeriako egoeran baloratutako pertsonak, hitzartutako zerbitzuak eskuratzeko itxarote-zerrendan daudenak eta aldi baterako eta unean uneko bizitokia behar dutenak;
- (II) itxarote-zerrendan dauden pertsonak, ostatu-premia puntualak dituzten gazteei arreta emateko programan sartzeko,
- (III) gizarteratzeko sareko laguntza intentsiboak aldi baterako etenda dituzten pertsonak
- (IV) gizarte-bazterkeriako egoeran baloratutako pertsonak, inolako eskaerarik egiten ez dutenak, horrek gizarteratze-prozesu baten lehen faseen hasiera ekarriz.

Gaueko harrera-bi zentroak:

- Bilbon, Fernández del Campo kaleko 6. zenbakian
- Bilbon, Fika, 70. zenbakian

#### 2.2 Prestazio teknikoak, osagarriak eta lagungarriak

Erakunde laguntzaileak, erabiltzaileei, honako prestazioak emango dizkie, horien beharren arabera:

carácter previo a su puesta en marcha.

En el caso de la plaza asignada al programa **Habitat Bizkaia**, la atención combinada a personas usuarias de dicho programa se complementará en la vivienda particular de su residencia.

#### Servicio de acogida nocturna:

Por otro lado, el programa convenido contempla dos centros de acogida nocturna destinados a personas que se encuentren en alguna de las siguientes situaciones:

- (I) personas valoradas en situación de exclusión social que se encuentren en lista de espera para acceso a servicios convenidos y requieran de un alojamiento temporal y puntual;
- (II) personas en lista de espera para el acceso al programa de atención a personas jóvenes que presenten necesidades puntuales de alojamiento,
- (III) personas en situación de suspensión temporal de apoyos intensivos de la red de inclusión
- (IV) personas valoradas en situación de exclusión social que no formulan ninguna demanda y que supone el inicio de las primeras fases de un proceso de inclusión

Los dos centros de acogida nocturna se ubican en:

- Bilbao, Fernández del Campo, 6.
- Bilbao, Fika, 70

#### 2.2 Prestaciones técnicas, complementarias y accesorias

La entidad colaboradora se compromete a proporcionar a las personas usuarias, con base en sus necesidades, las siguientes prestaciones:





### 2..2.1. - Prestazio teknikoak

- **Gizarte-laguntza;** honen barruan:
  - Topaketa instrumentalak egitea, honako hauei zuzenduta: informazioa, orientazioa (kudeaketa ekonomikoan laguntzea, etab.) eta bitartekotza baliabideak eta zerbitzuak eskuratzeko.
  - Topaketa emozionalak egitea, honako hauetarako: kaltea murrizteko, eusteko eta laguntza emozionala emateko, eta krisi-egoeretan orientatzeko.
  - Hezkuntza-topaketak egitea, honako helburu hauek izanik: eguneroko bizitzako oinarritzko jarduera instrumentalak eta aurreratutako egiteko eta gizarteratzeko trebetasunak eskuratzeko, jarrerak aldatzea, etab.
  - Erabiltzailearen harreman-gaitasunak garatzera bideratutako esku-hartzeak egitea: komunikazio-trebetasunak, gatazkak konpontzea, etab.
  - Jarrerak eta ohiturak aldatzeko aukera ematea, hezitzailearen jokabide-eredu positiboaren bidez.
- **Informazioa eta orientazioa.**
- **Jarraipen-ebaluazioa.**
- **Artekaritza-bitartekotza:**
  - Laguntza, bitartekaritza eta jarraipena esku-hartze prozesu osoan, arreta jarraitua eta integrala ziurtatuz.
  - **Habitat Bizkaia** programari lotutako etxebizitza partikularretako erabiltzaileei

### 2..2.1. - Prestaciones técnicas

- **Acompañamiento social,** que comprenderá:
  - Realización de encuentros de tipo instrumental dirigidos a: información, orientación (acompañamiento en la gestión económica, etc.) y mediación para el acceso a recursos y servicios.
  - Realización de encuentros de tipo emocional dirigidos a: reducción del daño, contención y soporte emocional y orientación en situaciones de crisis.
  - Realización de encuentros educativos dirigidos a: la adquisición de habilidades para realizar actividades básicas instrumentales y avanzadas de la vida diaria y para la integración social, modificación de actitudes, etc.
  - Realización de intervenciones orientadas al desarrollo de capacidades relacionales de la persona usuaria: habilidades de comunicación, resolución de conflictos, etc.
  - Posibilitar un cambio en actitudes y hábitos a través de un modelo positivo de conducta por parte del educador o educadora.
- **Información y orientación.**
- **Valoración de seguimiento.**
- **Mediación-intermediación:**
  - Acompañamiento, mediación y seguimiento en todo el proceso de intervención, asegurando una atención continuada e integral.
  - En el caso de atención combinada a personas usuarias en viviendas particulares





arreta konbinatua ematen bazaie, bizilagunen komunitatearekiko interakzio positiboa ahalbidetzea, sor daitezkeen gatazkak prebenituz edo konponduz.

vinculadas al **programa Habitat Bizkaia**, posibilitar una interacción positiva con la comunidad de vecinos, previniendo o resolviendo los conflictos que pudieran surgir.

- Esku-hartze psikosoziala eta gizarte-hezkuntzaren arlokoa, honako hauek barne:
  - Hezkuntza-arloko esku-hartzea edo **gizarte- eta hezkuntza-arlokoa**: horren bitartez, erabiltzaileek, hezkuntza jasotzeko profesional batekin harremanetan jarriz, jarrera eta ohitura desagokiak aldatzen dituzte, eta edozein testuingurutan gizarteratzeko eta modu autonomoan moldatzeko egokiak diren jarrera eta ohiturak jasotzen dituzte. Banaka, familian, taldean eta/edo komunitatean garatu ahal izango da.
  - **Arlo psikosozialeko esku-hartzea**: esku-hartze honen bitartez pertsona, familia edo talde erabiltzaileei laguntza eskaini nahi zaie, gizarteratzeko edo modu autonomoan moldatzeko baliagarri diren pertsonen jokabideak eta inguruneko testuinguru eta egoerak aldatzeko eta hobetzeko bidean.
- **Bizitza independentea izateko laguntza ematea**. Laguntza ekintza antolatuak eta koordinatuak eskainiko dira, eta **arreta pertsonaleko eta etxeko arretako prestazio tekniko**en ikuspegi instrumentaletik eta hezkuntzakotik, laguntza emango zaie bizitza independentea sortzeko, modu dinamikoan, malguan eta pertsona bakoitzaren beharrei egokitutakoan.
- **Intervención socio educativa y psicossocial**, que comprenderá:
  - **Intervención educativa o socioeducativa**: se propiciará que las personas usuarias, mediante la relación educativa con una/un profesional, modifiquen actitudes y hábitos inadecuados y adquieren actitudes y hábitos adecuados para el desenvolvimiento autónomo e integración social en cualquier contexto. Podrá desarrollarse a nivel individual, familiar, grupal y/o comunitario.
  - **Intervención psicossocial**: dirigida a la modificación y mejora de las situaciones y contextos del entorno y de los repertorios conductuales de las personas, familias o grupos de personas usuarias útiles para su desenvolvimiento o integración social.
- **Apoyo a la vida independiente**. Consistirá en un conjunto organizado y coordinado de acciones de acompañamiento que, mediante la provisión desde una vertiente instrumental y educativa de las **prestaciones técnicas de atención personal y atención doméstica**, les ofrece apoyo en su proceso de inclusión de vida independiente, de una manera dinámica, flexible y adaptada a las necesidades de cada persona.

Arreta pertsonalaren baitan sartuko da, halaber: medikuak agindutako medikazioa ematea eta zaintzea; mediku-hitzorduetara laguntzea; osasun mentaleko eta lehen edo bigarren

La atención personal comprenderá, asimismo, la custodia y dispensación de medicación, bajo prescripción médica, acompañamiento a citas médicas, coordinación con centros de salud





mailako arretako zentroekin koordinatzea; adierazitako jarraibideak eta tratamendu medikoak kontrolatzea eta gainbegiratzea; tratamenduei atxikitzen laguntzea; bizi-kalitatea eta norberaren zaintza hobetzeko informazioa eta prestakuntza ematea, eta abar.

mental y de atención primaria o secundaria, el control y supervisión de las pautas y tratamientos médicos señalados, apoyo a la adherencia a tratamientos, la información y formación en mejora de calidad de vida y autocuidados etc.

2024ko urriaren 1etik aurrera, erakunde laguntzaileak konpromisoa hartzen du erabiltzaileei honako prestazio hauek emateko, beren beharretan oinarrituta:

A partir del 1 de octubre de 2024, la entidad colaboradora se compromete a proporcionar a las personas usuarias, con base en sus necesidades, las siguientes prestaciones:

- o **Arlo okupazionalako edo lan-aurreko esku-hartzea.** Horren bidez, erabiltzaileek jarrera, ezagutza edo trebetasun baliagarriak eskuratzen edo garatzen dituzte beren kabuz moldatzeko, lan-eremuan aplikatu daitezkeenak.
- o **Intervención ocupacional o prelaboral,** en virtud de la cual las personas usuarias adquieren o desarrollan actitudes, conocimientos o habilidades útiles para su desenvolvimiento autónomo, susceptibles de ser aplicadas en el ámbito laboral.
- o **Esku-hartze estimulatuzailea edo errehabilitatuzailea,** horren bidez, erabiltzaileek estimulazioa jasotzen dute eguneroko bizitzako oinarritzko jarduerak eta jarduera instrumentalak egiteko beharrezkoak diren jarrera, trebetasun edo gaitasun fisikoak, kognitiboak eta portaerazkoak eskuratzeko, garatzeko, kontserbatzeko edo berreskuratzeko, hala, ahalik eta autonomia handiena lortzeko helburuarekin.
- o **Intervención estimulativa o rehabilitadora,** en virtud de la cual las personas usuarias reciben estimulación para adquirir, desarrollar, conservar o recuperar actitudes y habilidades o capacidades físicas, cognitivas y conductuales necesarias para realizar actividades, básicas e instrumentales de la vida diaria, de modo que se logre mantener o adquirir la máxima autonomía.

**2.2.2.- Prestazio osagarriak eta /edo lagungarriak**

**2.2.2 - Prestaciones complementarias y /o accesorias**

- **Oinarritzko premiak ematea,** besteak beste:
  - o Mantenua
  - o Higiene pertsonala
  - o Arropa-garbitzea eta premiazko oinarritzko arropak.
  - o Gauerako ostatua.
- **Prestaciones de necesidades básicas,** que comprenderá:
  - o Manutención
  - o Higiene personal.
  - o Lavandería y ropa básica de urgencia.
  - o Pernocta.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 9S2V-N3ZJ-8TOM-JW0V  
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:





- Kontsigna.

- o Consigna.

**Habitat Bizkaia** programari lotutako etxebizitza partikularretan erabiltzaileentzako laguntza konbinatuko kasuetan, erakundeak **prestazio osagarri** hau eskainiko du:

En el caso de atención combinada a personas usuarias en viviendas particulares vinculadas al **programa Habitat Bizkaia**, la Entidad ofrecerá la siguiente **prestación accesoría**:

- **Programari lotutako etxebizitzak mantentzea.**

- **Mantenimiento de las viviendas vinculadas al programa.**

### 2.2.3.- Beste prestazio batzuk:

### 2.2.3.- Otras prestaciones:

- **Arreta soziojuridikoa:** espetxeetako, osasuneko, immigrazioko eta atzerritartasuneko, gizarte-prestazioetako, langabeziako eta lan-gaietako informazioa eta orientazio sozio-juridikoa.

- **Atención socio jurídica,** que comprenderá la información y orientación socio-jurídica en asuntos penitenciarios, salud, inmigración y extranjería, prestaciones sociales, desempleo, temas laborales.

**2.3.-** Prestazio teknikoak doakoak izango dira, eta erabiltzaileei ezingo zaie eskatu ekarpen ekonomikorik.

**2.3.-** Las prestaciones técnicas proporcionadas tendrán carácter gratuito, no pudiendo exigirse aportación económica alguna a las personas usuarias.

Erabiltzaileek prestazio osagarriak emateagatik egin beharreko ordainketetan, hala badagokio, Inklusiorako Zerbitzuaren erabiltzaileen funtsezko gastu pertsonalak eta nahitaezkoak ez diren ondasun eta zerbitzuak hornitzeko erabiltzaileen ekarpen ekonomikoak estaltzeko bermeari buruzko jarraibidea bete beharko da, apirilaren 28ko 2383/2023 Foru Aginduaren bidez onartutako maiatzaren 21eko 59/2019 Foru Dekretuaren 16. artikulua garatzeko.

Los pagos que, en su caso, deban realizar las personas usuarias por la provisión de prestaciones complementarias se ajustará a la instrucción relativa a la garantía de cobertura de gastos personales esenciales de las personas usuarias del Servicio para la Inclusión y las aportaciones económicas de estas por la provisión de bienes y servicios no obligatorios, en desarrollo del artículo 16 del Decreto Foral 59/2019, de 21 de mayo, aprobada mediante orden foral 2383/2023 de 28 de abril.

Osasun-prestazioak eta osagarriak, baita prozesuari lotutako gastu pertsonalak ere, erabiltzaileek ordainduko dituzte, betiere beren egiazko diru-sarrerak, eraginkorrak, prezio anitzen errentari buruzko adierazpen publikoaren (PAEAP) ehuneko berrogeita hamar (% 50) badira.

Las prestaciones de salud y complementarias, así como los gastos personales vinculados al proceso, serán sufragadas por las personas usuarias siempre y cuando éstas cuenten con una disponibilidad real y efectiva de ingresos equivalentes al cincuenta (50) por cien del Indicador Público de Renta de Precios Múltiples (IPREM).

Aurreko paragrafoan adierazitakoa betetzen duten erabiltzaileek ordaindu beharreko

Se entenderán incluidos dentro de los gastos personales que deban sufragar las





gastu pertsonalen barruan sartuko dira personas usuarias que cumplan lo señalado en el párrafo anterior, los siguientes:

- |   |  |
|---|--|
| a) Jantzien gastuak.  | a) Gastos de vestuario   |
| b) Garraio- eta lekualdatze-gastuak.  | b) Gastos de transporte y desplazamiento.  |
| c) Osasun-sistemak estaltzen ez dituen farmazia-gastuak.  | c) Gastos farmacéuticos no cubiertos por el sistema de salud.                          |
| d) Aisia eta partaidetza sozialeko gastuak.   | d) Gastos de ocio y participación social   |
| e) Prestakuntza-gastuak.  | e) Gastos de formación.  |
| f) Telefonía mugikorreko eta komunikazioko gastuak.   | f) Gastos de telefonía móvil y comunicación.   |
| g) Higienarako, irudi pertsonalerako eta kosmetikarako funtsezkoak ez diren produktuen gastuak. | g) Gastos relativos a productos no esenciales de higiene, imagen personal y cosmética. |
| h) Tabako-gastuak   | h) Gastos de tabaco.   |
| i) Dokumentazioa izapidetzeko gastuak (NAN, EIN, pasaporte)                                     | i) Gastos de tramitación de documentación (DNI, NIE, pasaporte...)                     |

**Hirugarrena.- Hitzarmenaren zerbitzuari lotutako giza baliabideak eta arretarako ordutegia.** **Tercera.- Recursos humanos vinculados al servicio objeto del convenio y horario de atención.**

**3.1. Giza baliabideak** **3.1. Recursos humanos**

Programak diziplina anitzeko talde bat izango du erabiltzaileei arreta emateko eta euren beharrezkoak diren prestazioak emateko. Hala, lanbide-zuzkidura hau ezartzen da: El programa contará con un equipo multidisciplinar para la atención de las personas usuarias y la provisión a las mismas de las prestaciones adecuadas a sus necesidades. Así, se establece la dotación profesional siguiente:

**A.- 2024/01/01etik 2024/03/31ra** **A.- Del 01/01/2024 al 31/03/2024**

**Eguneko zerbitzua:** **Servicio de día**

KATEGORIA / CATEGORIA	LANALDI% / %JORNADA	DEDIKAZIO% / %DEDICACIÓN
PROGRAMAREN KOORDINATZAILEA (1) / COORDINADOR DE PROGRAMA (1)	100%	100%
ESKU HARTZEKO ARDURADUNA (1) / RESPONSABLE DE INTERVENCIÓN (1)	100%	100%
GIZARTE HEZITZAILEA (1)/EDUCADOR/A	30%	100%







SOCIAL (1)		
GIZARTE HEZITZAILEAK (9)/EDUCADOR/AS SOCIALES (9)	100%	100%
GIZARTE HEZITZAILEAK (2)/EDUCADOR/AS SOCIALES (2)	70%	100%
GIZARTE HEZITZAILEA (1)/EDUCADOR/A SOCIAL (1)	80%	100%

Gaueko harrera-zerbitzua:

Servicio de acogida nocturna:

KATEGORIA / CATEGORIA	LANALDI% / %JORNADA	DEDIKAZIO% / %DEDICACIÓN
GAUEKO ZERBITZUAREN ARDURADUNA (1) / RESPONSABLE SERVICIO NOCTURNO (1)	70%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	70%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	86,50%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	88,50%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	81,22%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	94%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	90,50%	100%
ZAINZAILEAK (2) / CUIDADOR/AS (2)	87,47%	100%
ZAINZAILEAK (2) / CUIDADOR/AS (2)	87,30%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	89%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	87,22%	100%
ZAINZAILEAK (2) / CUIDADOR/AS (2)	91,14%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	90,26%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	84,15%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	91,75%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	61,75%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	78%	100%

**B.- 2024/04/01etik 2024/05/31ra**

**B.- Del 01/04/2024 al 31/05/2024**





### Eguneko zerbitzua

Langile berak mantentzen dira.

### Servicio de día

Se mantiene el mismo personal.

### Gaueko harrera-zerbitzua:

Fikako gaueko baliabidean 2 zaintzaile izatetik 1 izatera igaro da gaueko.

### Servicio de acogida nocturna:

Se reduce de 2 personas cuidadoras a 1 persona cuidadora por noche en el recurso nocturno ubicado en Fika.

Beraz, honako langile hauek murriztu dira:

Por tanto, se reduce el personal siguiente:

ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	94%	100%
ZAINZAILEA (1) / CUIDADOR/A (1)	90,50%	100%

### C.- 2024/06/01etik 2024/06/30era

### C.- Del 01/06/2024 al 30/06/2024

### Eguneko zerbitzua

Langile hau gehituko da:

### Servicio de día

Se incrementa el personal siguiente:

PSIKOLOGA (1) / PSICÓLOGA (1)	88%	100%
-------------------------------	-----	------

### Gaueko harrera-zerbitzua:

Aurreko tarteko langile berak egongo dira.

### Servicio de acogida nocturna:

Se mantiene el mismo personal que en el tramo anterior.

### D.- 2024/07/01etik 2024/09/30era

### D.- Del 01/07/2024 al 30/09/2024

### Eguneko zerbitzua

Lanaldi-ehuneko batzuk egokitu egin dira, eta eguneko zerbitzuaren arduradun bat eta gizarte-hezitzaile bat dituzten langileak gehitu egin dira. Beraz, eguneko zerbitzuari lotutako langileak honela geratu dira:

### Servicio de día

Se reajustan algunos porcentajes de jornada y se incrementa el personal con una persona responsable del servicio diurno y un/a educador/a social, quedando, por tanto, el personal vinculado al servicio de día de la siguiente manera:

PROGRAMAREN KOORDINATZAILEA (1) / COORDINADOR DE PROGRAMA (1)	100%	100%
ESKU HARTZEKO ARDURADUNA (1) /RESPONSABLE DE INTERVENCIÓN (1)	100%	100%
EGUNEKO ZERBITZUAREN ARDURADUNA (1)	100%	100%





/ RESPONSABLE DEL SERVICIO DIURNO (1)		
GIZARTE HEZITZAILEAK (11)/EDUCADOR/AS SOCIALES (11)	100%	100%
GIZARTE HEZITZAILEA (1)/EDUCADOR/A SOCIAL (1)	88%	100%
GIZARTE HEZITZAILEA (1)/EDUCADOR/A SOCIAL (1)	70%	100%

**Gaueko harrera-zerbitzua:**

Gaueko zerbitzuaren arduradunaren lanaldia %30 igoko da.

Lanpostuen funtzioak berrikusten dira eta talde profesionala erabiltzaileei eskaintzen zaizkien prestazio tekniko eta osagarrietara egokitzen da.

Beraz, gaueko harrera-zerbitzuari lotutako langileak honela geratuko dira:

**Servicio de acogida nocturna:**

Se incrementa un 30% de jornada de la persona responsable del servicio nocturno.

Se revisan las funciones de los puestos y se ajusta el grupo profesional a las prestaciones técnicas y complementarias que se ofrecen a las personas usuarias.

El personal vinculado al servicio de acogida nocturna queda, por tanto, de la siguiente manera:

KATEGORIA / CATEGORIA	LANALDI% / %JORNADA	DEDIKAZIO% / %DEDICACIÓN
GAUEKO ZERBITZUAREN ARDURADUNA (1) / RESPONSABLE SERVICIO NOCTURNO (1)	100%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	70%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	86,50%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	88,50%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	81,22%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	87,47%	100%
GIZARTE HEZITZAILEA (1)/EDUCADOR/A SOCIAL (1)	87,47%	100%
GIZARTE HEZITZAILEA (1)/EDUCADOR/A SOCIAL (1)	87,30%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) /	89%	100%





INTEGRADOR/A SOCIAL (1)		
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	87,22%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	87,30%	100%
GIZARTE HEZITZAILEA (1)/EDUCADOR/A SOCIAL (1)	91,14%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	90,26%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	91,14%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	84,15%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	91,75%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	61,75%	100%
GIZARTE-INTEGRATZAILEA (1) / INTEGRADOR/A SOCIAL (1)	78%	100%

**E.- 2024/10/01etik 2024/12/31ra**

**E.- Del 01/10/2024 al 31/12/2024**

**Eguneko zerbitzua**

**Servicio de día**

Langile hauek gehituko dira:

Se incrementa el personal siguiente:

KATEGORIA / CATEGORIA	LANALDI% / %JORNADA	DEDIKAZIO% / %DEDICACIÓN
GIZARTE-INTEGRATZAILEAK (4) / INTEGRADORES/AS SOCIALES (4)	100%	100%
GIZARTE HEZITZAILEA EDO GIZARTE- LANGILEA (1)/EDUCADOR/A SOCIAL O TRABAJADOR/A SOCIAL (1)	100%	100%

**Gaueko harrera-zerbitzua:**

**Servicio de acogida nocturna:**

Aurreko tarteko langile berak egongo dira.

Se mantiene el mismo personal que en el tramo anterior.

Gainera, aurretik deskribatutako lanpostuetarako, beharrezkoa izango da

Además, para los puestos anteriormente descritos será requisito necesario poseer





unibertsitateko goi-mailako titulazioa eta lanbide prestakuntzakoa izatea, gizarte esku-hartzearekin lotuta, garbitzaileen kasuan izan ezik.

Hezkuntza-taldeak erabiltzaileen beharretara egokitutako esku-hartzea bermatu beharko du une oro.

### 3.2 eredia.- Informatzeko betebeharra:

Erakunde laguntzaileak Inklusioa Sustatzeko Zerbitzura bidali beharko du hitzarmena sinatu eta berehala hitzartutako zerbitzuari lotutako pertsonen txanden eta jardueren plangintza, baita horietan egindako aldaketak ere.

Era berean, langileen zerrenda bat bidali beharko du, zuzeneko arreta emango duten langileak eta kudeaketako langileak bereizita, honako informazio honekin:

- Zuzeneko arreta emango duten langileen eta zerbitzuari esleitutako kudeaketako langileen izen-abizenak.
- Titulazioa.
- Zerbitzua emateko kontratatutako langilearen lanbide-kategoria.
- Urteko ordu-kopurua.
- Hitzartutako zerbitzuarekiko dedikazioaren ehunekoak.

Gainera, erakunde laguntzaileak Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuari jakinarazi beharko dizkio zerbitzuari atxikitako langileei buruzko aldaketa guztiak.

Dokumentazio hori bidaltzen ez bada edo langileei buruzko aldaketak jakinarazten ez badira, hitzarmena deuseztatzeko arrazoiak sortu daitezke, hitzarmenaren urratzeak egiteagatik, hain zuzen ere.

titulación superior universitaria o formación profesional, relacionada con la intervención social.

El equipo educativo deberá en todo momento garantizar la intervención, adecuada a las necesidades de las personas usuarias.

### 3.2.- Obligación de información:

La entidad colaboradora deberá remitir al Servicio para la Inclusión, con carácter inmediatamente posterior a la firma del convenio, la planificación de turnos de las personas profesionales y las actividades vinculadas al servicio convenido, y las modificaciones que se produzcan en los mismos.

En idéntico sentido, deberá remitir una relación de personal, distinguiendo entre personal de atención directa y personal de gestión, con la información siguiente:

- Nombre y apellidos del personal de atención directa y del personal de gestión asignado al servicio.
- Titulación.
- Categoría profesional conforme a la cual figura contratada para la prestación del servicio.
- Número de horas anuales.
- Porcentaje de dedicación e imputación al servicio convenido.

Además, la entidad colaboradora deberá notificar al Servicio para la Inclusión cualquier modificación en la relación del personal vinculado al servicio convenido.

La falta de remisión de esta documentación o la falta de comunicación de cualquier modificación en la relación del personal podrá ser considerada como causa de resolución del convenio por incumplimiento del mismo.





### 3.3. Indarrean dagoen laneko araubidea betetzea:

Erakunde laguntzailea eta, kasuan kasu, hark prestazio osagarriak emateko kontratatutako entitateek indarreko sozietate eta laneko araudian xedatutakoa bete beharko dute. Era berean, eta aplikazio eremuaren barruan dagoen heinean, erakunde laguntzaileen kontraturik gabe ari direnek ere, praktiketako ikasleek esate baterako, arautegi hori bete beharko dute.

Horrez gain, boluntarioen kasuan, erakunde kolaboratzaileak Boluntarioei buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legearen arabera egokituko du haien jardura; bereziki, 6. eta 7. artikuluek ezarritakoaren arabera, boluntarioen eskubide eta betebeharrei buruzkoak, hurrenez hurren. Bestalde, lege horren 8. artikuluko 3. eta 4. zenbakiak ere bete beharko ditu, erakundeen eta boluntarioen arteko harremanari buruzkoak. Erabiltzaileei zuzeneko arreta ematea eta dagokion xedapenean zehaztutako prestazioak ematea, ezin izango da bakarrik boluntarioekin egin.

Nolanahi ere, erakunde kolaboratzaileak, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko a) letran xedatutakoarekin bat etorritik, lan-baldintza duinak bermatu beharko dizkie kontratatutako soldatapeko langileei, aipatutako hitzarmen kolektiboak betetz, bai eta erakundeek kudeatutako erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lan-baldintzei buruzko xedapen arauemaileak bete ere. Era berean, boluntarioek baldintza egokietan jardun beharko dute.

Dagokion xedapenean xedatutakoa ere betetz, 6/2016 Legearen 16.1 artikuluko i) letran xedatutakoaren arabera, zerbitzuak baldintza onenetan eman beharko ditu eta

### 3.3. Cumplimiento de normativa laboral vigente:

La entidad colaboradora y, en su caso, las entidades contratadas por ésta para la provisión de prestaciones complementarias estarán obligadas al cumplimiento de lo dispuesto en la normativa socio-laboral vigente. Asimismo, y en la medida en que resulte comprendido dentro de su ámbito de aplicación, tal normativa será de obligado cumplimiento para con el personal de la entidad colaboradora cuya vinculación con la misma no se encuentre regulada por una relación contractual, como es el caso del personal en prácticas.

Igualmente, respecto a las personas voluntarias, la entidad colaboradora, adecuará su actuación a lo previsto en la Ley 17/1998, de 25 de junio, del Voluntariado y, en particular, a lo previsto en los artículos 6 y 7, relativos a los derechos y obligaciones del voluntariado respectivamente, y en los apartados 3 y 4 del artículo 8 relativo a la relación entre las organizaciones y el voluntariado. La atención directa a personas usuarias y la provisión de las prestaciones detalladas en la estipulación correspondiente únicamente no podrá proveerse a través de personal voluntario.

En todo caso, la entidad colaboradora, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra a, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi está obligada a garantizar unas condiciones laborales dignas al personal contratado remunerado, cumpliendo los convenios colectivos de referencia y las disposiciones normativas en relación con las condiciones laborales en la provisión de servicios de responsabilidad pública gestionados por las organizaciones, así como unas condiciones adecuadas al personal voluntario.

Sin perjuicio de lo estipulado en la estipulación correspondiente, de acuerdo con lo previsto en la letra i) del referido artículo 16.1 de la Ley 6/2016, debe





langileen laneko segurtasun eta osasun arloko xedapenak betetzen direla bermatu beharko du zerbitzu sozialak ematean eta horietan jardutean.

lido beretik, artikuluko bereko j) letran ezarritakoari men eginez, gaitasun teknikoa, metodologia- eta antolaketa-baliabideak eta jarduteko gaitasuna etengabe hobetzea bultzatu beharko du.

Aurrekoaren ondorioetarako, zerbitzua ematen duen entitateak Bizkaiko Foru Aldundiak eskatutako informazio oro eman beharko du, langileei aplikatuko zaizkien lan baldintzei dagokienez.

Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak aintzat hartuko ditu langileen ordezkari legalek azaldu ditzaketen gorabeherak, baita langileek beraiek edo aipatutako betebeharrak ez betetzearen berri izan dezakeen beste edozein pertsona fisikok azaldutakoak ere. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak Gizarte Ekintza Saileko ikuskapen-zerbitzuak erabili nahiz kontrol jarduerak egin ahalko ditu Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuaren bidez, betiere, kontuan hartuta aipatutako gorabeheren ebazpena eskumena duen lan-ikuskapenari edo gizarte arloko jurisdikzio-ordenari dagokiola.

Azkenik, aditzera eman nahi da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta berdintasuna Sustatzeko Sailak ez duela inolako lan-erlaziorik erakunde laguntzailearen langileekin, ez eta hark hitzartutako zerbitzua egiteko kontratatzen dituen enpresen langileekin ere.

### 3.4. Arretarako ordutegia:

A.- 2024/01/01etik 2024/09/30ra

prestar los servicios en las mejores condiciones y garantizar el cumplimiento de las disposiciones en materia de seguridad y salud laboral de las trabajadoras y trabajadores en la provisión y actividad de los servicios sociales.

En idéntico sentido, en virtud de lo dispuesto en la letra j) del mismo artículo, deberá fomentar la mejora continua de la capacidad técnica, recursos metodológicos y organizativos, y de su capacidad de actuación.

A efectos de lo anterior, la entidad prestadora del servicio deberá facilitar cuanta información le sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia sobre las condiciones de trabajo que apliquen a su personal.

Asimismo, la Diputación Foral de Bizkaia atenderá las incidencias que pudieran trasladarle los y las representantes legales de los trabajadores y las trabajadoras, los propios trabajadores y trabajadoras o cualquier persona física que pudiera tener conocimiento de algún incumplimiento de las mencionadas obligaciones. Para ello, la Diputación Foral de Bizkaia podrá utilizar tanto los servicios de inspección del Departamento de Acción Social, como realizar actuaciones de control a través del Servicio para la Inclusión, siempre teniendo en cuenta que la resolución de las citadas incidencias deberá corresponder a la inspección de trabajo competente o el orden jurisdiccional social.

Por último, se hace constar que la Diputación Foral de Bizkaia-Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad queda desvinculada a todos los efectos de cualquier relación laboral con el personal de la entidad colaboradora y/o de las empresas contratadas por ésta para la prestación del servicio convenido.

### 3.4. Horario de atención:

A.- Del 01/01/2024 al 30/09/2024





Erakundeak bermatu egingo du eguneko zerbitzua irekita egongo dela honako ordutegi honetan:

- Astelehenetik ostiralera, 8:30etik 22:00etara.

Halaber, entitateak gaueko arreta-zerbitzua irekitzen dela bermatuko du, bai eta bigarren hizpaketan zehaztutako prestazioak ematen direla ere, honako ordutegi honetan:

- Astelehenetik igandera, gaueko 21:00etatik goizeko 09:00etara.

Fernández del Campo kaleko, 6 zenbakian dagoen gaueko harrera-zerbitzuak errefortzu bat izango du 19:00etatik aurrera.

#### A.- 2024/10/01etik 2024/12/31ra

Eguneko ekipoari lotutako prestazio tekniko guztiak honako ordutegi honetan emango dira:

- Astelehenetik ostiralera, 08:30etik 22:00etara.

Eguneko zerbitzuaren espazio fisikoan soilik garatuko diren prestazio teknikoak (lanerako edo lan aurreko esku-hartzea eta esku-hartze estimulatzailea edo errehabilitatzailea) eta oinarritzko premien prestazioak honako ordutegi honetan emango dira:

- Astelehenetik ostiralera, 09:00etik 21:00etara.

Larunbat, igande eta jaiegunetan, 11:00etatik 15:00etara, erabiltzaileei oinarritzko premien prestazioak eskainiko zaizkie eguneko zerbitzuaren espazio fisikoan.

2024ko abenduaren 24an, 25ean eta 31n eta 2025eko urtarrilaren 1ean, arreta-ordutegia 10:00etatik 14:00etara izango da.

La entidad garantizará la apertura del servicio de día en el horario siguiente:

- De lunes a viernes, de 08:30 a 22:00 horas.

Asimismo, la entidad garantizará la apertura del servicio de acogida nocturna, y la disponibilidad para la provisión de las prestaciones correspondientes detalladas en la estipulación segunda, en el horario siguiente:

- De lunes a domingo de 21:00 de la noche a 09:00 de la mañana.

El servicio de acogida nocturna ubicado en Fernández del Campo, 6 contará con un refuerzo en calle desde las 19:00 horas.

#### B.- Del 01/10/2024 al 31/12/2024

Todas las prestaciones técnicas vinculadas al equipo diurno se prestarán en el horario siguiente:

- De lunes a viernes, de 08:30 a 22:00 horas.

Las prestaciones técnicas que se van a desarrollar exclusivamente en el espacio físico del servicio de día (intervención ocupacional o prelaboral e intervención estimulativa o rehabilitadora) y las prestaciones de necesidades básicas se prestarán en el horario siguiente:

- De lunes a viernes, de 09:00 a 21:00 horas.

Los sábados, domingos y festivos, de 11:00 a 15:00 horas, se ofrecerá a las personas usuarias las prestaciones de necesidades básicas en el espacio físico del servicio de día.

Los días 24, 25 y 31 de diciembre de 2024 y el 1 de enero de 2025, el horario de atención será de 10:00 a 14:00 horas.







Halaber, entitateak gaueko arreta-zerbitzua irekitzen dela bermatuko du, bai eta bigarren hizpaketan zehaztutako prestazioak ematen direla ere, honako ordutegi honetan:

- Astelehenetik igandera, gaueko 21:00etatik goizeko 09:00etara.

Asimismo, la entidad garantizará la apertura del servicio de acogida nocturna, y la disponibilidad para la provisión de las prestaciones correspondientes detalladas en la estipulación segunda, en el horario siguiente:

- De lunes a domingo de 21:00 de la noche a 09:00 de la mañana.

Fernández del Campo kaleko, 6 zenbakian dagoen gaueko harrera-zerbitzuak errefortzu bat izango du 19:00etatik aurrera.

El servicio de acogida nocturna ubicado en Fernández del Campo, 6 contará con un refuerzo en calle desde las 19:00 horas.

#### Laugarrena.- Sartzeko betekizunak.

Baldintza hauek betetzen dituzten erabiltzaileek eskuratu ahal izango dute hitzartutako zerbitzua:

- Hemezortzi (18) urtetik gorakoak izatea.
- Gizarte-bazterkeriako egoeran baloratuta egotea.
- Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuko erreferentziazko profesionalaren preskripzio teknikoa izatea.

#### Cuarta.- Requisitos de acceso.

Podrán acceder al servicio convenido las personas usuarias que cumplan los requisitos siguientes:

- Ser mayores de dieciocho (18) años.
- Estar valoradas en situación de exclusión social.
- Contar con una prescripción técnica de la profesional de referencia del Servicio para la Inclusión.

#### Bostgarrena.- Azpikontratazioa

Azpikontratazioa prestazio osagarriei dagokienez baino ezingo da egin.

Ondorio guztietarako, Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako lan-harremanik erakunde laguntzailearekin eta/edo hark zerbitzua emateko kontratatutako enpresekin.

#### Quinta.- Subcontratación

La subcontratación solo podrá recaer sobre prestaciones complementarias y/o accesorias.

La Diputación Foral de Bizkaia queda desvinculada a todos los efectos de cualquier relación laboral de la entidad colaboradora y/o de las empresas subcontratadas por esta entidad para la prestación del servicio.

#### Bosgarrena.- Diru-sarrerak eta arreta eman beharreko kasu kopurua.

**1.** Hitzartutako zerbitzuko diru-sarrerak eta esku-hartzea, justifikatutako arrazoirik ezean, erakunde laguntzailearen eta Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuaren artean horretarako adostutako protokoloaren

#### Sexta.- Ingresos y número de casos objeto de atención.

**1.** Los ingresos y la intervención en el servicio convenido se realizarán, salvo causa justificada, conforme al protocolo que, al efecto, se ha acordado entre la entidad colaboradora y el Servicio para la





arabera egingo dira.

2. Hitzartutako zerbitzuaren izaera kontuan hartuta, honako kasu hauek har daitezke kontuan:

Inclusión.

2. Teniendo en cuenta la naturaleza del servicio convenido, el número de casos que pueden ser objeto de atención es el siguiente:

#### URTARRILETIK EKAINERA:

- Eguneko zerbitzutik soilik arreta jasoko dutenak:
  - HIRUROGEITA ZAZPI (67) kasu, esku-hartzeko hainbat mailarekin
- Gaueko harrera zerbitzuko arreta kasuak:
  - HOGEITA HAMABI (32) kasu.
- Habitat Bizkaia programari lotutako etxebizitza partikularretako erabiltzaileen arreta konbinatuko kasuak: kasu BAT (1).

#### ENERO A JUNIO:

- Casos de atención exclusiva desde el ámbito del servicio de día:
  - SESENTA Y SIETE (67) casos, con distintos niveles de intervención
- Casos de atención desde el servicio de acogida nocturna:
  - TREINTA Y DOS (32) casos.
- Casos de atención combinada a personas usuarias en viviendas particulares vinculadas al programa Habitat Bizkaia: UN (1) caso.

#### UZTAILETIK IRAILERA

- Eguneko zerbitzutik soilik arreta jasoko dutenak:
  - HIRUROGEITA HAMALAU (42) kasu, esku hartzeko mailak desberdinak izanik.
- Gaueko harrera-zerbitzuaren artapen kasuak:
  - HOGEITA HAMABI (32) kasu..
- Habitat Bizkaia programari lotutako etxebizitza partikularretako erabiltzaileen arreta konbinatuko kasuak: kasu BAT (1).

#### JULIO A SEPTIEMBRE

- Casos de atención exclusiva desde el ámbito del servicio de día:
  - SETENTA Y CUATRO (74) casos, con distintos niveles de intervención.
- Casos de atención desde el servicio de acogida nocturna:
  - TREINTA Y DOS (32) casos.
- Casos de atención combinada a personas usuarias en viviendas particulares vinculadas al programa Habitat Bizkaia: UN (1) caso.

#### URRITIK ABENDURA

- Eguneko zerbitzutik soilik arreta jasoko dutenak:
  - LAUROGEITA LAU (84) kasu, esku hartzeko mailak desberdinak

#### OCTUBRE A DICIEMBRE

- Casos de atención exclusiva desde el ámbito del servicio de día:
  - OCHENTA Y CUATRO (84) casos, con distintos niveles de





izanik.

- Gaueko harrera-zerbitzuaren artapen kasuak:
  - HOGEITA HAMABI (32) kasu..
- Habitat Bizkaia programari lotutako etxebizitza partikularretako erabiltzaileen arreta konbinatuko kasuak: kasu BAT (1).

intervención.

- Casos de atención desde el servicio de acogida nocturna:
  - TREINTA Y DOS (32) casos.
- Casos de atención combinada a personas usuarias en viviendas particulares vinculadas al programa Habitat Bizkaia: UN (1) caso.

Erabiltzaileen beharren arabera, kopuru hori aldatu ahal izango da, betiere, arretan beharrezkoa den espezializazioa, eskaintako prestazio teknikoen tipologia eta beharrezko intentsitatea doitzuz.

En caso de que las necesidades de las personas usuarias así lo exijan dicho número podrá verse modificado, calibrando siempre la especialización necesaria en la atención, la tipología de prestaciones técnicas ofertadas y la intensidad requerida.

Hori guztia, aurretik hitzarmenaren Jarraipen Batzordeak erabakia hartu ondoren, bederatzigarren xedapenean araututa dagoena.

Todo ello, previo acuerdo de la comisión de seguimiento del convenio, regulada en la estipulación novena.

**Habitat Bizkaia programari** lotutako plaza bete gabe geratzen bada eta beste erakunde batek kudeatzen badu, une horretatik aurrera plaza horren kostua hitzarmenaren zenbatekotik kenduko da, III. eranskinean zehaztutako aurrekontuaren arabera.

En el supuesto de que la plaza vinculada al programa **Habitat Bizkaia** quedara desocupada y pasara a gestionarse por otra entidad, a partir de ese momento se procederá a detraer el coste que suponga dicha plaza del importe total del convenio, según el presupuesto detallado en el Anexo III.

**Zazpigarrena.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak**

**Séptima.- Obligaciones y compromisos asumidos por las partes**

**7.1.- Erakunde kolaboratzailearen betebeharrak orokorrak**

**7.1.- Obligaciones generales de la entidad colaboradora**

Erakunde kolaboratzaileak betebeharrak hauek edukiko ditu:

La entidad colaboradora vendrá obligada a:

1. Zerbitzua hitzarmen honen arabera emateko behar diren jarduerak guztiak egitea.
2. Aplikatu beharreko araudiaren arabera aurkeztu behar dituen baimen eta erregistro guztiak eskatu eta

1. Realizar todas las actuaciones necesarias para la prestación del servicio conforme al presente convenio.
2. Solicitar y tramitar todas las autorizaciones y registros a que estuviere obligada en razón de la





izapidetzea.

3. Jasotako kopuruak zerbitzua emateko baino ez erabiltzea.
- 4.- Seigarren klausulan jasotako izapidea betetzen ez duten kasuek ez dute arretarik jasoko, eta instalazioei ezin zaie eman hitzarmenaren xedea ez den beste erabilera bat.
- 5.- Hitzarmen honi lotuta kanpoko proiektzioa duen jarduera orotan, zerbitzuaren foru titulartasuna, Bizkaiko Foru Aldundiaren finantzazioa eta baliabidearen izaera publikoa agertzea. Betebehar horren barruan, ikusgai jarri beharko dira Bizkaiko Foru Aldundiaren izena eta logotipoa. Azken hori, aldundiaren anagramak eta erabakiko den testuak osatzen dute, indarreko diseinuaren arabera.

Hala, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudi instituzionala agerraraziko da hitzarmenaren xede den zerbitzuak informazioa eta publizitatea helarazteko erabiliko dituen karteletan, oroigarri plaketan, inprimatutako materialetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezko baliabideetan, eta, hala badagokio, komunikabideetan edo mintzaldi publikoetan parte hartzerakoan berariaz aipatuko da, baita hitzarmenaren xedeari lotutako pareko eraginkortasuneko bestelako neurrietan ere. Anagrama ikusgarri egongo da, zentroaren barneko aldean eta kanpoan.

6. Egoitza eta ordezkari bat Bizkaian izatea; ordezkariak hitzarmenak, fakturak, jakinarazpenak eta hitzarmen honetatik eratorritako izapidetze oro sinatzeko nahikoa botere izan beharko du.
7. Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko baldintzen jarraipena eta kontrola egitea eta egiaztapena erraztea

normativa que le sea aplicable.

3. Destinar las cantidades percibidas, exclusivamente, a la prestación del servicio.
4. No podrán ser objeto de atención casos cuyo ingreso no haya seguido el trámite previsto en la cláusula sexta, ni se podrá dar a las instalaciones un uso distinto al del objeto del convenio.
5. Hacer constar en cualquier actividad que, relacionada con el presente convenio, tenga proyección exterior, la titularidad foral del servicio, la financiación de la Diputación Foral de Bizkaia y el carácter público del recurso. Esta obligación incluirá la necesidad de hacer visible la denominación y logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia, siendo éste el formado por el anagrama de la Diputación acompañado del texto que se determine en su momento y de acuerdo con el diseño vigente.

Así se incluirá la imagen institucional de Diputación Foral de Bizkaia en los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del servicio objeto del convenio y, en su caso, se realizará mención específica en las participaciones que se lleven a cabo en medios de comunicación o en intervenciones públicas u otras medidas que resulten adecuadas al objeto del convenio y de eficacia equivalente. El anagrama deberá figurar visible tanto en el exterior como en el interior del centro.

6. Mantener una sede y un representante en Bizkaia con poderes suficientes a efectos de suscripción de convenios, firma de facturas, notificaciones y cuantos trámites sean derivados del presente convenio.
7. Facilitar, asimismo, al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de





Bizkaiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, Gizarte Ekintza Saileko Ikuskaritza eta Kontrol Zerbitzuak eta Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuak bertako jarduerak egitea barne.

las condiciones de prestación de los servicios convenidos, incluyendo actuaciones *in situ* tanto por parte del Servicio de Inspección y Control del Departamento de Acción Social, como por parte del Servicio para la Inclusión del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

8. Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantzen Sailak hala erabakiz gero.
8. Asimismo, deberá colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.
9. Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenak dirauen bitartean eta xede berbererako jasotako dirulaguntza edo laguntza mota ororen berri ematea.
9. Notificar a la Diputación Foral de Bizkaia las subvenciones o ayudas de cualquier tipo que se reciban durante la vigencia de este convenio y que se refieran a su mismo objeto.
10. Pertsona erabiltzaileei eman beharreko arretan zein mantentze-kostuetan eragina izan dezakeen edozer gertatuz gero, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari horren berri emateko konpromisoa hartu du erakunde laguntzaileak, aldez aurretik nahiko denboraz.
10. La entidad colaboradora se compromete a comunicar, con la suficiente antelación, al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad cualquier eventualidad que pudiera repercutir tanto en la atención a las personas usuarias como en los costes de mantenimiento.

Horrez gain, baliabidearen kokapenaren gaineko edozein aldaketa proposamen ere jakinaraziko dio.

Asimismo, comunicará cualquier propuesta de cambio relativo a la ubicación del dispositivo.

#### 11. Aseguruak:

- Erakunde laguntzaileak berezko du egiten duen jarduera eta, beraz, bere jarduneko zerbaitek erantzukizuna badakar, berak bakarrik bereganatuko du.
- Erakunde laguntzaileak erantzukizun zibileko aseguru sinatu beharko du oro har hitzarmenaren xede den zerbitzurako, kasu honetan gutxienez 250.000,00 euroko estaldurarekin, hitzartutako zerbitzuak ematetik ondorioztatutako erreklamazioak (zerbitzua ematen duen lokaleko kalteengatiko erreklamazioak eta/edo jarduerari atxikitako lokalaren eta ondasunen jabetzaren eta/edo

#### 11. Seguros:

- La actividad que desarrolla la entidad colaboradora es propia de ella y, en consecuencia la responsabilidad derivada del ejercicio de dicha actividad es asumida íntegramente por ella.
- La entidad colaboradora vendrá obligada a suscribir con carácter general para el servicio convenido, un seguro de responsabilidad civil, en el presente caso con una cobertura mínima de 250.000,00 €, con objeto de asegurar las reclamaciones derivadas de la prestación de los servicios convenidos (incluyendo las reclamaciones por daños al local en





erabileraren ondoriozkoak, dagokionaren arabera, barne) zein erakunde laguntzaileko langileek programa ematean titulazio ofiziala eskatzen duen edozein jardueratik ondorioztatutako erantzukizun zibilak bermatzeko. Aseguru horrek zerbitzua egitearen eta betebeharrak oro har garatzearen ondorioz hirugarrenei eragin dakizkiekeen kalteengatik eska daitezkeen zuzeneko, zeharkako eta/edo ondoriozko kalteak bermatuko ditu, inolako erreserbarik gabe. aseguruaren barnean hirugarrentzat joko dira Bizkaiko Foru Aldundia, zerbitzuko erabiltzaileak, langileak, boluntarioak eta, hala denean, entitate laguntzaileak azpikontratutako erakundeak (haren zerbitzuan lan egiten duten langileak barne).

donde se presten y/o la derivada de la propiedad y/o uso del local y bienes afectos a la actividad, según corresponda), así como las responsabilidades civiles derivadas de cualquier actividad del personal de la entidad colaboradora para la que se requiera titulación oficial, que asegure, sin reservas, cuantos daños directos e indirectos y/o consecuenciales puedan serle exigibles por posibles afecciones a terceros derivados de la ejecución del servicio y desarrollo general de sus obligaciones. Dentro del seguro tendrán también la consideración de terceros tanto la Diputación Foral de Bizkaia como la persona usuaria del servicio, el personal empleado, el personal voluntario y, en su caso, las entidades subcontratadas (incluido el personal a su servicio) de la entidad colaboradora.

12. Gizarte Zerbitzuei buruzko Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legeko 59.1. artikuluan ezarri denaren arabera, ekimen pribatuko erakundeek, Gizarte Zerbitzuen Erregistroan inskribatuta egoteaz gain, baimen administratiboa behar dute gizarte zerbitzuak egiteko eta hornitzeko, eta, gainera, euren izaeraren eta motaren araberako betekizun materialak, funtzionalak eta pertsonalekoak bete behar dituzte.

Bigarren idatz-zatian ezarri da erakunde pribatuek, behar bezala inskribatuta eta baimenduta egoteaz gainera, homologazioa behar dutela Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako gizarte zerbitzuetan aritzeko.

Azkenik, 59.3. artikuluan ezarri da homologatzea aldez aurreko ezinbesteko betekizuna dela herri administrazioek erakunde pribatuak kontratatu ahal izateko gizarte zerbitzuak egiteko, bai eta horretarako itunak egiteko ere. Nolanahi ere,

12. A tenor de lo dispuesto en el artículo 59.1 de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, las entidades de iniciativa privada requerirán, además de su inscripción en el Registro de Servicios Sociales, la correspondiente autorización administrativa para poder intervenir en la provisión y prestación de servicios sociales, previo cumplimiento de los requisitos materiales, funcionales y de personal que les correspondan en función de su naturaleza y tipología.

Asimismo, en su apartado 2 establece que las entidades privadas, debidamente inscritas y autorizadas, requerirán la previa homologación para intervenir en la prestación de servicios sociales integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Por último, el artículo 59.3 dispone que la previa homologación constituirá un requisito preceptivo para que una entidad privada pueda concertar, contratar, o, en su caso, convenir la provisión de servicios sociales con una administración pública. En todo caso, la





homologazioa lortzeak ez dakar berekin ituna ez kontratua eskatzeko eskubidea, ezta lankidetzaren hitzarmena ere.

Gaur egun oraindik gizarteratzearen arloko homologazio arautegirik ez dagoenez, hitzarmen hau zuzenbideari lotzen zaiola ulertuko da, eta, beraz, beronen xede diren zentroa eta zerbitzua erakunde eskumendunaren gutxieneko eta baterako baldintzez noizbait ematen dituen arauetara ez moldatzea hitzarmena suntsiarazteko kausa izango da.

obtención de la homologación no otorga el derecho a exigir ni la concertación ni la contratación, ni, en su caso, el convenio de colaboración.

No existiendo a fecha actual la citada normativa de homologación en materia de inclusión social, se entiende ajustado a derecho el presente convenio, siendo causa de resolución del mismo, la no adaptación del centro y servicio objeto del presente convenio a la futura normativa que emane del órgano competente, relativa a las condiciones mínimas básicas y comunes aplicables a la homologación.

13. Erakunde laguntzaileak bere proposamenetan eta horien aurkezpenetan ezin dute erabili hizkera sexistarik. Era berean, hitzarmenak iraun bitartean, hizkera ez sexista erabili beharko da behin betiko idatzizko agiri guztietan eta agiri digital guztietan, eta irudiak ere ez sexistak izan beharko dira, eta erabilitako rolak eta estereotipoak albo batera utzi beharko dira. Era berean, pertsonen buruzko estatistika guztiak sexuen arabera banatu beharko dira eta Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 2.3 eta 2.4. artikuluekin bat eginez, errespetatu beharreko printzipio orokorrak beteko dira. Azkenik, Bizkaiko Foru Aldundian indarrean dagoen Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako Foru Plana eta Emakumeen eta gizonen berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Araua bete beharko dira.
14. Entitateak, ahal duen neurrian, hitzarmen honen markoan antolatuko diren zerbitzu, hitzordu edo jardueretan egon daitezkeen oztopo arkitektonikoak eta komunikazioak desagerrarazteko lan egingo du eta horretan kolaboratuko du.
13. La entidad colaboradora, en la elaboración y presentación de sus respectivas propuestas, deberá hacer un uso no sexista del lenguaje. Asimismo, a lo largo de la vigencia del convenio deberá hacer un uso no sexista del lenguaje en cualquier documento definitivo escrito o digital, y de las imágenes y superación de roles y estereotipos utilizados. Igualmente, deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, así como todo ello al amparo de los artículos 2.3 y 2.4, del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse, así como del Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres vigente en la Diputación Foral de Bizkaia y la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
14. La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente convenio.





15. Erakunde kolaboratzaileak Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.
- Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako foru arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.
16. Erakundeak Gizarte Segurantzari dagozkion betebeharrak beteta eduki behar ditu, bai eta zerga betebeharrak ere.
17. Ezin du debeku, ezintasun edo bateraezintasun kausarik izan, eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (9/2017, azaroaren 8koa) 71. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako baldintzak bete behar ditu.
18. Hitzarmenak irauten duen bitartean ez du IFZ galduko, ezta behin-behinean ere.
19. Halaber, aipatutako ondorioetarako, hiru hilean behin, emandako arretari buruzko datu estatistikoak entregatu beharko dira, eta datu horietan, arreta jaso duten pertsonen zerrenda agertu beharko da, egindako esku-hartzearen xehetasunekin batera (hala ere, elementu horiez gain, beste batzuk ere agertu ahal izango dira).
20. Bizkaiko Foru Aldundiaren maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuak, Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jardun-eremuan hizkuntza
15. La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.
- Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.
16. La entidad deberá estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones con la Seguridad Social, así como de las obligaciones tributarias.
17. No estará incurso en causa de prohibición, incapacidad o incompatibilidad, cumpliendo los requisitos contenidos en los artículos 71 y siguientes de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
18. No perderá, ni siquiera con carácter provisional, el NIF durante la vigencia del Convenio.
19. Asimismo, a los efectos mencionados, entregar, con periodicidad trimestral, datos estadísticos relativos a la atención prestada que comprenda, a título enunciativo pero no limitativo, una relación de las personas atendidas, junto con un detalle de la intervención desarrollada.
20. De conformidad con lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito







ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituenak, xedatutakoaren arabera, itunpeko erakundeek beren prestazioa eman beharko dute herritarrek bi hizkuntza ofizialetan arreta jasotzeko duten eskubidea errespetatuz.

de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral, las entidades concertada deberán proporcionar su prestación respetando el derecho de la ciudadanía de ser atendido en las dos lenguas oficiales.

## 7.2.- Erakunde laguntzailearen laneko eta prebentzioko betebeharrak

1. Erakunde laguntzaileak lan harremani, gizarte segurtasunari eta laneko higie eta segurtasunari dagokienez indarrean dauden betebeharrak guztiak betetzeko konpromisoa hartu du, bereziki, hitzarmen honen xede den baliabidean zerbitzuak emango dituzten langileei dagokienez; ondorio guztietarako erakunde laguntzailearen mende dago. Erakunde horrek erantzun beharko du zuzenean hitzarmen hau indargabetzearen ondorioz sor daitezkeen kalte-ordainen aurrean.
2. Betebeharrak hori eskatuko zaie hitzarmen honen esparruan azpikontrata litezkeen entitateei ere.
3. Zehazki, entitate kolaboratzaileak langileen bizitza, integritatea eta osasuna kaltetu dezaketen arriskuak ahalik eta hobekien prebenitzeko beharrezkotzat jotzen dituen edo derrigortuta dagoen laneko segurtasun eta higiearen alorreko neurriak hartuko ditu. halaber, eta jarduera hasi aurretik, indarreko araudiak ezarritako lan arriskuen prebentzioaren arloko betebeharrak beteko ditu.
4. Horrez gain, erakunde kolaboratzaileak:
  - a) Indarrean dagoen legeriaren araberrako antolakuntza prebentiboko modalitate bat hartuko du.

## 7.2.- Obligaciones laborales y de prevención de la entidad colaboradora

1. La entidad colaboradora se compromete a cumplir todas las obligaciones vigentes en materia de relaciones laborales, seguridad social e higie y seguridad en el trabajo, especialmente en lo referente al personal que presta servicios en el dispositivo objeto del presente convenio, que depende a todos los efectos de la entidad colaboradora. La entidad deberá responder directamente de las indemnizaciones que pudieran causar como consecuencia de la resolución del presente convenio.
2. Dicha obligación resultará exigible respecto de las entidades que puedan subcontratarse en el marco de la ejecución del presente convenio.
3. En particular la entidad colaboradora adoptará cuantas medidas de seguridad y salud en el trabajo fueran obligatorias o necesarias en orden a la más perfecta prevención de los riesgos que puedan afectar a la vida, la integridad y la salud de las personas trabajadoras. Cumplirá, asimismo, las obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales establecidas por la normativa vigente y antes del inicio de la actividad.
4. Asimismo, la entidad colaboradora:
  - a) Adoptará una modalidad de organización preventiva acorde con la legislación vigente.





- b) Laneko arriskuen prebentzioa enpresaren kudeaketa-sistema orokorrean integratuko du. horretarako, laneko arriskuen prebentziorako plan bat ezarri eta aplikatuko du, urtarrilaren 17ko 39/1997 Errege Dekretuak onartutako Prebentzio Zerbitzuen Erregelamenduko 2. artikulua arabera.
- c) Ezarritako segurtasuneko neurriak betetzen direla ziurtatuko du.
- d) Kasuan kasu, bere arriskuen ebaluazioa dela-eta prebentzioko baliabide bat egoteko eskatzen duten zeregin eta/edo jardueren zerrenda bat edukiko du.
- e) Beharrezkoa bada, norbera babesteko ekipamendua eman zaiela justifikatzen duten agiriak edukiko ditu.
- f) Zerbitzuan parte hartuko duten enpresa azpikontratatisten eta langile autonomoen zerrenda aurkeztuko dio Bizkaiko Foru Aldundiari.
5. Erakunde kolaboratzaileak jardueraren gauzapearen zati bat azpikontratatu badu, azpikontratei nagusiari eskatzen zaion dokumentazio bera eskatu beharko die eta haren kopia bat eman beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiari.
6. Bizkaiko Foru Aldundiak beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartuko ditu erakunde kolaboratzaileak lan arriskuen prebentzioaren arloko baldintzak betetzen dituela egiaztatzeko.
7. Bizkaiko Foru Aldundiak aipatu betebeharrak guztiz betetzen direla bermatzeko behar diren neurriak hartzeko eskatu eta araudian aurreikusitako ekintza guztiak egin
- b) Integrará la prevención de riesgos laborales en el sistema general de gestión de la empresa mediante la implantación y aplicación de un plan de prevención de riesgos laborales según el artículo 2 del Reglamento de los Servicios de Prevención, aprobado por el Real Decreto 39/1997 de 17 de enero.
- c) Asegurará el control del cumplimiento de las medidas de seguridad establecidas.
- d) Dispondrá, en su caso, de una relación de tareas y/o actividades que por la evaluación de sus riesgos exigen la presencia de un recurso preventivo.
- e) Dispondrá de justificante de la entrega de equipos de protección individual, que en su caso, fueran necesarios.
- f) Presentará a la Diputación Foral de Bizkaia la relación de empresas subcontratistas y personas trabajadoras autónomas que vayan a participar en el servicio.
5. Si la entidad colaboradora subcontratara parte de la ejecución de la actividad, deberá exigir a las subcontratas la misma documentación que se requiere a la principal y entregar una copia a la Diputación Foral de Bizkaia.
6. La Diputación Foral de Bizkaia adoptará las medidas que considere necesarias para comprobar el cumplimiento de los requisitos en materia de prevención de riesgos laborales por parte de la entidad colaboradora.
7. La Diputación Foral de Bizkaia podrá reclamar la adopción de las medidas necesarias para garantizar la total observancia de las obligaciones señaladas y ejercitar todas las acciones





ahalko ditu.

previstas en la normativa.

### 7.3.- Bizkaiko Foru Aldundiaren betebeharrak eta konpromisoak.

### 7.3.- Obligaciones y compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia

Hitzarmen honen ondorioetarako, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Bizkaiko Foru Aldundiko Sailak, honako konpromisoak hartzen ditu:

A los efectos establecidos en el presente Convenio el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia se compromete a:

- 2024ko aurrekontu ekitaldiaren kargura dagokion xedapenean jasotako zenbatekoa ematea, baimendutako aurrekontu kreditua gainditu gabe.
- Hitzartutako zerbitzuan egonaldi baimenei edo ezeztatzei buruzko ebazpenen jakinarazpena bidaltzea, horrelakorik egonez gero.
- Programaren egikaritzea koordinatzea eta garapenaren jarraipena egitea, albo batera utzita hitzarmenaren Jarraipen Batzordeari buruz adierazitakoa.
- Etengabeko koordinazio- eta elkartze-espazioak ematea, beste zerbitzu batzuekin konexioa, jarraitutasuna eta koordinazioa izate aldera, esku-hartzea integrala, dimentsio aniztuna eta diziplina artekoa izateko eta sarean lan egiteko dinamikarako.
- Entitate laguntzaileak horri eragiten dioten prozesuen diseinuan aktiboki parte hartzen laguntzea.
- Aportar con cargo al ejercicio presupuestario 2024 la cantidad señalada en la estipulación correspondiente, que no superará el crédito presupuestario autorizado.
- Remitir notificación de cada una de las resoluciones de autorización o cancelación de estancia en el servicio convenido que, en su caso, puedan dictarse.
- Coordinar la ejecución del programa y realizar el seguimiento de su evolución, sin perjuicio de lo señalado respecto de la comisión de seguimiento del convenio.
- Facilitar espacios de encuentro y coordinación permanente de cara a la conexión, continuidad y coordinación con otros servicios, en una dinámica de trabajo en red e intervención integral, multidimensional e interdisciplinar.
- Facilitar la participación activa de la entidad colaboradora en el diseño de los procesos que le afecten.

### Zortzigarrena.- Alderdiak beren gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak

### Octava.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanez gero, kontratu hau suntsiaraz daiteke hamahirugarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahal du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. tituluko II. kapituluaren arabera, eta, era

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula decimotercera, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el





berean, hitzarmenaren xedeak betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahalko du.

Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

**Bederatzigarrena.- Jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoei aplikatzekoak**

**Novena.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos**

### 9.1.- Jarraipen eta Kontrolerako Batzordea

### 9.1.- Comisión de Seguimiento y Control

Baliabidearen funtzionamenduaren jarraipena egiteko, eta Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eta erakunde laguntzailearen artean koordinazioa errazteko, batzorde tekniko bat eratuko da, eta esku hartzen duen alde bakoitzeko bi ordezkari osatuko dute.

Con el fin de realizar un seguimiento del funcionamiento del dispositivo, así como de facilitar la coordinación entre el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad y la entidad colaboradora, se constituye una comisión técnica que está integrada por dos representantes de cada una de las partes intervinientes.

Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuaren kasuan, esku-hartze sozialaren arloan eskumena duen ataleko burutzak eta balorazioaren eta orientazioaren arloan eskumena duen ataleko burutzak osatuko dute. Batzordearen burutza esku-hartze sozialaren arloan eskumena duen ataleko burutzari dagokio.

En el caso del Servicio para la Inclusión estará integrada por la jefatura de la sección competente en materia de intervención social y por la jefatura de la sección competente en materia de valoración y orientación. La presidencia de la comisión corresponderá a la jefatura de la sección competente en materia de intervención social.

Jarraipen Batzordea urtean behin batuko da, aurretik Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuak deialdia egingo duenak eta hitzarmenari buruzko akordioak bertaratuen gehiengoarekin erabakiko dira; berdinketak egonez gero, presidentek kalitate bozka izango du.

La comisión de seguimiento se reunirá con una periodicidad anual, previa convocatoria realizada al efecto desde el Servicio para la Inclusión, adoptándose los acuerdos que afecten al convenio por mayoría de las personas asistentes; en caso de empate, el presidente contará con voto de calidad.

Bizkaiko Foru Aldundiak egindako finantza ekarpenen jarraipena Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuak egingo du, horren dagokion xedapenean zehaztutakoarekin bat eginez, eta batzordeak, jarraipen hori egiteko agindua eman ahal izango die zerbitzuaren teknikariei.

El seguimiento de las aportaciones financieras realizadas por la Diputación Foral de Bizkaia corresponderá al Servicio para la Inclusión, de conformidad con lo señalado en la estipulación correspondiente del mismo, pudiendo delegar la comisión la realización de dicho seguimiento en el personal técnico del Servicio.

Batzordeko bilerei buruzko aktak Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuko ordezkariak idatzi

La redacción de las actas relativas a las reuniones de la comisión corresponderá a las personas representantes del Servicio





beharko dituzte.

Halaber, eginiko jarduketak egiaztatzeko akta egiteko ardura izango du Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuak hitzarmena bukatzen denean.

## 9.2.- Alderdi bakoitzak egin beharreko jarduketak justifikatzeko eta kontrolatzeko epea eta modua

### Gastuen justifikazioa

Erakundeak, modu egokian justifikatu beharko du foru funtsen erabilera; justifikazio hori egiteko, kontu ikuskariak egindako txosten bat aurkeztuko da. Ikuskari hori Kontuen Ikuskarien Erregistro Ofizialean inskribatuta egon beharko da, Kontabilitate eta Kontu Ikuskaritza Institutuaren menpekoa dena, gehienez ere **2024ko apirilaren 30eko** epean, eta, gainera, erregistro orokorrean edo Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren erregistro eskuordetu batean ere inskribatuta egon beharko da.

Txostena entitateak sinatutako kontu justifikagarriarekin batera joan beharko da, eta honako hau jaso beharko du:

a) Hitzarmena betetzen dela frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adieraziz, **IV. ERANSKIN**eko ereduaren arabera.

b) Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa. Honakoak jasoko dira bertan:

b.1. Jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.

b.2. Aurreko puntuko gastuen egoera osatzen duten partida bakoitzeko, jardueraren gastuen zerrenda sailkatu bat, hartzekoduna, agiria, zenbatekoa, bidalketa data eta ordainketa zehaztuz.

para la Inclusión.

El Servicio para la Inclusión se responsabilizará de la elaboración de la pertinente acta de comprobación de las actuaciones acordadas, a la finalización de la vigencia del convenio.

## 9.2.- Plazo y forma de justificación y control de las actuaciones a realizar por cada una de las partes

### Justificación de gastos.

La entidad deberá justificar adecuadamente el destino dado a los fondos forales; dicha justificación se realizará mediante la presentación de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditorías de Cuentas, en el plazo máximo del **30 de abril de 2024**, en el registro general o cualquier registro delegado del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

El informe deberá acompañar a la cuenta justificativa suscrita por la entidad que contendrá:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento del convenio, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos, conforme al modelo del **ANEXO IV**.

b) Una memoria económica justificativa de los costes de las actividades realizadas, que contendrá:

b.1. Un estado de gastos e ingresos imputados a la actividad.

b.2. Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos del punto anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación del acreedor, del documento, su importe, fecha de emisión y pago.





b.3. Kostu orokor/zeharkako eta zuzen banagarriak banatzeko irizpideak azaltzea, aurreko b.1 atalean aipatutakoari dagokionez gehitu badira.

b.4 aurreko b.1 puntuko diru-sarreraren egoera osatzen duten partida bakoitzeko jarduera finantzatu duten laguntza, diru-sarrera edo baliabideen zerrenda, jatorria eta zenbatekoa adieraziz.

b.5 Hiru aurrekontuak, baldin eta gastuak gaintitu egiten badu SPKLren (9/2017) arabera kontratu txikirako aurreikusitako gastua, pertsona onuradunak eskatu beharrekoa edo posible egiten ez duten kausen justifikazioa.

b.6. Erabili gabeko soberakinik badago, diru kopuru hori eta sortu dituen korrituak itzultzeko ordainketa-gutuna.

b.3. Explicación de los criterios de reparto de los costes generales/indirectos y costes directos repartibles en caso de que se hayan incorporado en la relación a que se hace referencia en el apartado b.1 anterior.

b.4. Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos del punto b.1 anterior, una relación de las ayudas, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad, con indicación de su importe y procedencia.

b.5. Los tres presupuestos en el caso de que el gasto supere el importe previsto para el contrato menor según la LCSP (9/2017) que debe solicitar la persona beneficiaria o la justificación de las causas que no lo hacen posible.

b.6. En su caso, la carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses derivados de los mismos.

Hitzarmen honen **V. ERANSKIN** gisa erantsi da Ogasun eta Finantza Sailak egindako gomendioen dokumentua; bertan, kontu-auditoretza egin duen pertsonaren justifikazio-kontuaren egiaztapen- eta berrikuspen-txostenaren irismena eta edukia jaso da, baita **VI. ERANSKINA** ere, "Justifikazio-kontuaren egitura eta edukia", memoria ekonomikoa prestatzeko.

Aurrekoa gorabehera, Bizkaiko Foru Aldundiak justifikazio partzialak aurkezteko eskatu ahal izango dio erakunde kolaboratzaileari, bai eta beharrezkotzat jotzen dituen ekonomia-, finantza- eta kontabilitate-kontrolerako jarduketak egiteko ere, paragrafo honetan aipatutako epea baino lehen.

#### Bederatzigarrena.- Datu pertsonalak

Hitzarmen honetan datuen babesari buruz aplikatu beharreko araubidea Europako Parlamentuaren eta Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 EB araubidea da,

Se adjunta como **ANEXO V** al presente convenio documento de recomendaciones elaborado por el Departamento de Hacienda y Finanzas en relación con el alcance y contenido del informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas, así como **ANEXO VI** "Estructura y contenido de la cuenta justificativa" para la elaboración de la memoria económica.

No obstante lo anterior, la Diputación Foral de Bizkaia podrá exigir a la entidad colaboradora la presentación de justificaciones parciales, así como realizar las actuaciones de control económico, financiero y contable que estime necesarias, con anterioridad al plazo referido en este apartado.

#### Novena.- Datos de carácter personal

La normativa aplicable al presente Convenio en materia de protección de datos es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27





pertsona fisikoak datu pertsonalen babesari dagokionez babesteari buruzkoa, eta, horrez gain, Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta **II. ERANSKIN** gisa gehitutako hitzarmen honen datuak babesteko alorrari buruzko dokumentazio juridikoa ere bete beharko dira. Dokumentazio horretan, hitzarmen honen datu pertsonalak tratatzeko Zuzendaritza Nagusi Arduraduna identifikatzen da.

#### Hamargarrena.- Indarraldia

Hitzarmen honen **indarraldia 2024ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra artekoa** izango da, atzeraeginezko ondorioekin, baina, epe hori bukatu aurretik eta betiere dagokion ekitaldirako aurrekontu kontsignazioa egonez gero, bi alderdiak ados baldin badaude, hitzarmena **luzatzea** erabaki **ahal** izango da. Luzapenak epe berekoa edo laburragoa izan beharko du, gehienez ere luzapen **bat (1)** egitea posible izango delarik.

#### Hamaikagarrena.- Hitzarmenaren prezioa

##### Prezioa eta ordainketa.

Hitzarmenaren prezioa, gehienez, **2.147.065,82 eurokoa (BEZetik salbuetsita)** izango da, **0903/231110/23708, PEP 2019/0066** aurrekontu partidaren kargura.

Ordainketa mugaeguneratutako hilekoen bidez gauzatuko da, aldez aurretik ordainketa (faktura) justifikatzeko dokumentuak (bertan hileko kostu osoa azalduko da) aurkeztu ondoren. Zenbatekoa hau izango da:

- Urtarriletik martxora: **137.739,38** euro, BEZetik salbuetsita.
- Apiriletik maiatzara: **132.471,29** euro, BEZetik salbuetsita.

de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales, y la Documentación jurídica en materia de protección de datos del presente Convenio que se acompaña como **ANEXO II**. En esta documentación se identifica la Dirección General Responsable de tratamientos de datos personales para este Convenio.

#### Décima.- Vigencia

El presente convenio tendrá una **vigencia** que abarca, con efectos retroactivos, el periodo comprendido entre el **1 de enero de 2024 y el 31 de diciembre de 2024**, si bien, antes de la finalización del plazo previsto y siempre y cuando exista la correspondiente consignación presupuestaria para el ejercicio de que se trate, **podrá** acordarse, de mutuo acuerdo, la **prórroga** del mismo por un periodo idéntico o inferior, siendo **una (1)** el número máximo de prórrogas.

#### Undécima.- Precio del convenio

##### Precio y pago.

El precio del convenio ascenderá a un máximo de **2.147.065,82 euros, exento de IVA**, con cargo a la partida presupuestaria **0903/231110/23708, PEP 2019/0066**.

El pago se efectuará por mensualidades vencidas, previa presentación de los correspondientes documentos justificativos de pago (facturas), en los cuales constará el coste global del mes y que se corresponderá con los siguientes importes:

- Enero a marzo: **137.739,38 €**, exento de IVA.
- Abril a mayo: **132.471,29 €**, exento de IVA.





- |   |   |
|---|---|
| - Ekaina: 175.406,14 €, BEZetik salbuetsita.              | - Junio: 175.406,14 €, exento de IVA.                 |
| - Uztailetik irailera: 179.615,01 €, BEZetik salbuetsita. | - Julio a septiembre: 179.615,01 €, exento de IVA.    |
| - Urria: 350.725,67 €, BEZetik salbuetsita.               | - Octubre: 350.725,67 €, exento de IVA.               |
| - Azarotik abendura: 201.964,13 €, BEZetik salbuetsita.   | - Noviembre a diciembre: 201.964,13 €, exento de IVA. |

Hileko soldata baten murrizketa langileen berregokitzearen ondorio da, eta hirugarren hizbaketaren B) atalean azaldu da.

La minoración en una mensualidad obedece a un reajuste de personal que ya ha sido explicado en el apartado B) de la estipulación tercera.

Hileko ordainsarien igoerak bi arrazoiengatik izan dira. Alde batetik, artatzen diren kasuen kopuruak pixkanaka gora egin duelako. Bestalde, zerbitzu berria martxan jartzeko egindako obrengatik.

Los diferentes incrementos en las mensualidades obedecen a dos causas. Por un lado, al incremento de forma progresiva del número de casos objeto de atención. Por otro lado, a las obras realizadas para la puesta en marcha del nuevo servicio.

Hitzarmenaren gehieneko zenbatekoa murriztu daiteke, **Habitat Bizkaia programari** lotutako plazaren kudeaketari buruzko 6.1 klausularen azken paragrafoan ezarritakoaren arabera.

El precio máximo del convenio podrá verse disminuido, de conformidad con lo establecido en el último párrafo de la cláusula 6.1, relativo a la gestión de la plaza vinculada a **Habitat Bizkaia**.

Hitzarmena egikaritzeari egotz dakizkiokeen gastutzat joko dira, indarreko araudiarekin bat behar bezala justifikatuak daudenak eta hitzarmena likidatzean ordainduak daudenak, betiere, beharrezkoak badira eta zalantzarik gabe izaerari eta hitzarmenaren xedearen ohiko garapenari erantzuten badizkiote.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, aquellos que, siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, estén pagados a la fecha de liquidación del convenio, sean necesarios y respondan de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

Bereziki ez dira hitzarmenarekin lotutako gastutzat hartuko honako hauek:

En particular, no se consideran gastos vinculados al convenio:

- Ondasun higiezinetan egindako obrak, funtsezko kontserbazio- eta mantentze-obrak izan ezik.
- Ondasun higiezinak erosteko/haietan obrak egiteko mailegu-en finantzaketa,
- Obras en bienes inmuebles, a excepción de las esenciales para la conservación y mantenimiento.
- Financiación de préstamos destinados a la adquisición/obras de bienes inmuebles,

Diruz lagundu daitezkeen gastuak izango dira Serán imputables los gastos de







zerbitzua emateko erabiliko den higiezinaren errentamendu-gastuak, ondasun higiezinaren amortizazioarekin lotutako gastuak eta higiezina erostearekin lotutako maileguen (hipoteka-maileguen edo bestelakoen) finantza-gastuak.

Bestalde, gastu orokorrei dagokienez, hitzartutako zerbitzua ematearekin lotutako gastuak izan beharko dute nahitaez. Gastu orokorren eta zeharkako gastuen zenbatekoa ez da hitzarmenaren %12 baino handiagoa izango.

**III. ERANSKIN** gisa, hitzartutako zerbitzuari lotutako gastuen eta diru-sarreraren aurrekontua atxiki da.

Zerbitzua emateari lotutako aurrekontu-partidetan esleitutako zenbatekoak aldatu egin daitezke (hitzarmenaren zenbateko osoa aldatu gabe) edo beste partida edo helburu batera bideratu, baldin eta, zalantzarik gabe, hitzarmenaren xedeararekin bat badatoz.

Aldaketa hori erakundeak eskatu beharko du, hitzarmenaren jarraipen-batzordearen esparruan, eta dagokion aktan jasoko da.

### Zuzkidura ekonomiko nahikoa izatea.

Lankidetzaren hitzarmenerako erreserbatutako hornidura ekonomiko halaxe ezarri da indarrean dagoen Bizkaiko Gizarte Esku Hartzeko Sektoreko hitzarmen kolektiboko lan baldintzak betetzeko nahikoa dela aurreikusitako delako.

Bizkaiko Foru Aldundiak aurreko baldintzak betetzea zainduko du, eta, bereziki, baldintza ekonomikoari dagokienez, batez ere soldata/ordua parametroari erreparatuko dio, zerbitzua emango duen entitateak aplikatuko duen soldata/ordua erreal parametroarekin eta erreserba ekonomiko egiteko aurreikusitako soldata/ordua

arrendamiento del inmueble destinado a la prestación del servicio; la amortización del bien inmueble, así como los gastos financieros de préstamos (hipotecarios o de otra índole) vinculados a la adquisición del inmueble, conforme a los criterios señalados en la normativa contable.

Por su parte, en cuanto a los gastos generales, deberán ser necesariamente gastos relacionados con la prestación del servicio convenido. El importe de los gastos generales e indirectos no excederá del 12% del coste total del convenio.

Se adjunta como **ANEXO III** el presupuesto de gastos e ingresos vinculados al servicio convenido.

Las cantidades consignadas en las distintas partidas presupuestarias vinculadas a la prestación del servicio pueden ser modificadas (sin alteración del importe total del convenio) o destinadas a otra partida o finalidad, siempre y cuando éstas respondan indubitadamente al objeto del convenio.

Dicha modificación deberá ser solicitada por la entidad y acordada en el marco de la comisión de seguimiento del convenio, dejando constancia en el acta correspondiente.

### Suficiencia de la dotación económica.

La dotación económica reservada para el convenio de colaboración se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones laborales del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.

La Diputación Foral de Bizkaia velará por el cumplimiento de las anteriores condiciones y, en particular, con relación a las económicas, atenderá fundamentalmente al parámetro salario/hora, comparando el salario/hora real aplicado por la entidad prestadora y el salario/hora contemplado para realizar la reserva económica.





parametroarekin alderatuz.

Aurrekoaren ondorioetarako, erakunde kolaboratzaileak Bizkaiko Foru Aldundiak eskatutako informazio oro eman beharko du, langileei aplikatuko zaizkien lan baldintzei dagokienez.

A efectos de lo anterior, la entidad colaboradora deberá facilitar cuanta información le sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia sobre las condiciones de trabajo que apliquen a su personal.

## Hamabigarrena.- Hitzarmena azkentzea

## Decimosegunda. - Extinción del convenio

**12.1.-** Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

**12.1.-** El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

**12.2.-** Hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoi dira:

**12.2.-** Serán causas de resolución del presente convenio las siguientes:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezko erabakia.
- Erakunde laguntzaileak zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzari dagozkionak ez betetzea, bat-batean gertatu arren.
- Agiri honetan zehaztutako eta alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea, justifikaturiko ez betetzea gertatzen denean izan ezik (hori behar bezala egiaztatu behar da eta hala ulertu beharra dago, Jarraipen Batzordearen beren beregiko erabakiaren bidez dagokion klausulan ezarria). Gainera, hitzarmena desegiten bada, izandako kalte guztien ordaina emateko eta jasotako zerbitzua berrezartzeko betebeharra izango du azkentzea eragin duenak.
- Alderdietako batek hitzarmenari uko egitea. Bi hilabete (2) aurretik jakinarazi behar du.
- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El mutuo acuerdo por ambas partes.
- El incumplimiento, aunque sea sobrevenido, por parte de la entidad colaboradora de sus obligaciones tributarias y para con la Seguridad Social.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidas por alguna de las partes en el presente documento, salvo en el supuesto de incumplimiento justificado que deberá ser debidamente acreditado y apreciado mediante acuerdo expreso de la Comisión de Seguimiento establecida en su cláusula correspondiente, y determinará la obligación por parte del causante de indemnizar todos los daños y perjuicios que se deriven y de restituir las prestaciones recibidas.
- La denuncia del convenio por alguna de las partes, debiendo mediar un preaviso con dos meses (2) de antelación.





- Epaileak hitzarmena deuseztatu dela adieraztea.
- Decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean ezarritako arrazoietak edozein egotea.
- La concurrencia de cualquiera de las causas previstas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

#### **Hamahirugarrena.- suntziaraztearen ondorioak**

Hitzarmena desagiteak berekin ekarriko du likidazioak egitea, alde bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak erabakitzeko.

Hitzarmenaren indarraldia bukatzen denean edo xedea guztiz bukatutakoan aurrekontuko gehienezko kopuruan soberakina badago eta, beraz, justifikatutako gastuak aurreikusitako gastua baino baxuagoak badira, erakunde laguntzaileak urteko likidazioa onartu beharko du.

Halaber, likidazioa egindakoan erakundeak egindako jardueren zenbatekoa gauzape hori finantzatzeko jasotako funtsak baino txikiagoa balitz, dagokion soberakina itzuli beharko lioke.

Hala ere, hitzarmena deuseztatzeko arrazoietak bat dagoenean betearazteko jarduerak badaude, aldeek, hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrol batzordeak proposatuta, erabaki ahal izango dute egiten ari diren jarduerekin jarraitzea edo ez, eta egokitzat jotzen dituzten jarduerak gauzatu beharko dituzte. Horretarako, luzatu ezin den epea ezarriko dute, eta hori igarotakoan, jardueri dagokien likidazioa egin beharko dute aurreko ataletan zehaztutako baldintzetan.

#### **Hamalagarrena.- Hitzarmena aldatzeko araubidea**

Hitzarmen honen terminoak aldatzeko,

#### **Hitzarmenak**

#### **Decimotercera. - Efectos de la resolución de los convenios**

La resolución de los convenios dará lugar a la liquidación de los mismos con el objeto de determinar las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

En el supuesto de que una vez agotado el plazo de vigencia del convenio o cumplido íntegramente el objeto del mismo, se produzca un remanente sobre la cantidad máxima presupuestada de forma que los gastos justificados sean inferiores a la cantidad prevista, la entidad colaboradora habrá de proceder a la aceptación de la liquidación anual resultante.

Asimismo, si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la entidad fuera inferior a los fondos recibidos para financiar dicha ejecución, dicha entidad deberá reintegrar a la Diputación Foral de Bizkaia el exceso que corresponda.

No obstante lo anterior, si cuando concurra cualquiera de las causas de resolución del convenio existen actuaciones en curso de ejecución, las partes, a propuesta de la comisión de seguimiento, vigilancia y control del convenio, podrán acordar la continuación y finalización de las actuaciones en curso que consideren oportunas, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mismas en los términos establecidos en los apartados anteriores.

#### **Decimocuarta.- Régimen de modificación del convenio.**

La modificación de los términos del





alderdiak ados egon beharko dira, eta, horretarako, hitzarmen honetan araututako Jarraipen Batzordean erabakiak hartu beharko dira.

presente convenio requerirá de mutuo acuerdo de ambas partes, alcanzado dentro del marco de la Comisión de seguimiento regulada en el presente convenio.

#### **Hamabostgarrena.- eskumenduna**

#### **Jurisdikzio**

#### **Decimoquinta. - Jurisdicción competente**

Hitzarmen hau administratiboa denez, beronen interpretazioari, aldatetari, suntsiarazpenari eta ondorioei buruz sortzen diren auziak jarraipen batzordeak ebaztuko ditu, edo, akordiorik ezean, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko foru diputatuak. Ebazpenak administrazio bidea amaituko du eta beraren aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen legean xedatutakoari jarraituz, Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiko administrazioarekiko auzien Salaren aurrean, beren-beregi uko eginda alderdiei legokiekeen beste edozein foruri. Aurretik esandakoa gorabehera, egokitzat irizten den beste edozein errekurtso aurkeztu ahal zaingo da.

Dada la naturaleza administrativa del convenio, las cuestiones litigiosas surgidas sobre interpretación, modificación, resolución y efectos de este contrato serán resueltas por la comisión de seguimiento y, en caso de falta de acuerdo, por la Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, cuyas resoluciones pondrán fin a la vía administrativa y contra las mismas habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo dispuesto en la Ley reguladora de dicha Jurisdicción, ante la Sala de lo Contencioso del Tribunal Superior de Justicia de Euskadi, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que a las partes pudiera corresponder. Sin perjuicio de lo que antecede, podrá ejercitarse cualquier otro recurso que se estime ante la Ley.

#### **Hamaseigarrena.- Epeak**

#### **Decimosexta.- Plazos**

Hitzarmen honetan zehar aipatu diren egunak egun naturalak direla ulertuko da, salbu eta lanegun gisa espresuki aipatzen diren kasuak.

Salvo que expresamente se indique su carácter de días hábiles, se entenderá que, los días que se mencionan a lo largo del convenio, son días naturales.

#### **Hamazazpigarrena.- araubide juridikoa**

#### **Hitzarmenaren**

#### **Decimoséptima. - Régimen jurídico del convenio**

Hitzarmen hau administratiboa da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluan xedatzen denaren arabera eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplika daitezkeen Administrazio Zuzenbideko araei ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se registrará, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

- Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5koa, Gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan
- La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo





dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, baita ere erabiltzaileen eskubide eta betebeharrei eta jarduteko printzipio orokorrei buruzko xedapenak.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa aratzen duena.
- Maiatzaren 21eko 59/2019 Dekretua, gizarteratzearen alorrean espezializatutako esku-hartze prozedura arautzen duena.

69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, así como las disposiciones relativas a los principios generales de actuación y a los derechos y obligaciones de las personas usuarias.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- El Decreto 59/2019, de 21 de mayo, por el que se regula el procedimiento de intervención especializada en materia de inclusión social.

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesten duena.
- 169/2014 Foru Dekretua, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zuen irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretuak, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duenak.

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, Gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki, 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin beren-beregi adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.





- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituen; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se apruebe por la Diputación Foral de Bizkaia.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

Por último, será de aplicación:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen berdintasuneko.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko.
- Uztailaren 13 ko 29/1998 Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioaren Legea.
- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.
- La Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Azaldutako guztiarekin ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen hau

Y en prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio.





formalizatu eta sinatzen dute.

Azken parte-hartzaileak sinatutako data hartuko da hitzarmen honen eraginkortasun-datatzat. Se establece como fecha de eficacia del presente convenio, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.

Erakunde laguntzailearen ordezkaria / La representante de la entidad colaboradora:  
NAIARA ZUGAZAGA DIESTRE

Enplegua, gizarte kohesioa eta berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua/ La diputada foral del Departamento de empleo, cohesión social e igualdad. M<sup>a</sup> TERESA LAESPADA MARTÍNEZ.





## I. ERANSKINA

## ANEXO I

### ZERBITZUA EMATEKO BALDINTZAK

### CONDICIONES DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO

Hauek dira zerbitzua emateko baldintzak:

Quedan fijadas las siguientes condiciones de prestación del servicio:

**Lehenengoa.- Gutxieneko betekizun funtzionalak eta materialak**

**Primero.- Requisitos materiales y funcionales mínimos**

Baldintza material eta funtzional hauek bete beharko dira:

Deberán cumplirse los requisitos materiales y funcionales mínimos siguientes:

#### 1. KOKAPENA ETA INGURUNEA:

1.1. Zerbitzua udalerraren erdigunean kokatuta egon beharko da edo, ezinezkoa bada, erdigunearekin garraio publiko bidez zuzen komunikatutako leku batean. Posible ez bada, erabiltzaileei garraiorako beste aukera bat eman beharko zaie.

1.2. Baliabideak inguru segurua, osasungarria eta zaratarik gabea eskaini behar die erabiltzaileei.

1.3. Etxebizitzan higiezin arrunt batean baldin badago, ez da hitzartutako zerbitzu gisa identifikatuko ez eraikinaren kanpoaldean, ez postontzian, ezta sarrerako atean ere, hitzarmenean jasotako iragartzeko betebeharrak ere bete beharko direlarik.

#### 2. EGITURA:

2.1. Zentro mota honi aplikatu beharreko arau xedapenetan aurreikusitako eraikigarritasun, segurtasun eta bizigarritasun baldintzak bete beharko dira.

2.2. Mantentze- eta kontserbazio-egoera onean dauden

#### 1. UBICACIÓN Y ENTORNO:

1.1. El servicio deberá estar emplazado en una zona céntrica del municipio o, en su defecto, en un lugar debidamente comunicado con el centro mediante transporte público. Si ello no fuera posible, se deberá facilitar a las personas usuarias otro medio alternativo de transporte.

1.2. El dispositivo deberá brindar a las personas usuarias un entorno seguro, saludable y no ruidoso.

1.3. En el caso de estar ubicado en un edificio ordinario de viviendas, el servicio residencial no estará identificado como servicio convenido ni en el exterior del edificio, ni en el buzón ni en la puerta de entrada, sin perjuicio del cumplimiento de las obligaciones de publicidad recogidas en el convenio.

#### 2. ESTRUCTURA:

2.1. Deberán cumplirse las condiciones normativas de edificación, seguridad y habitabilidad contempladas en las disposiciones normativas aplicables al tipo de centro.

2.2. Deberán contar con estructuras en buenas condiciones de conservación y







egiturak izan beharko ditu.

### 3. HIRIGINTZA ETA ARKITEKTURA OZTOPOAK:

3.1. Indarrean dagoen irisgarritasun araudia bete beharko da.

3.2. Nolanahi ere, espazio fisiko irisgarria izan beharko da, bai barrutik, bai kanpotik, baita desgaitasun maila jakin bat duten pertsonentzat ere.

3.3. Fisikoki erabiltzaileen baldintzetara egokituta egon beharko da, baita garatuko diren jardueretara ere.

### 4. SUTEEN KONTRAKO BABES NEURRIAK:

4.1. Gutxienezko izaeradun arau hauek bete beharko dira:

- Suteak sortzea saihesteko beharrezko prebentzio neurriak hartu beharko dira.
- Sua sortzen den egoeretakako langileen eta egoiliarren jokabide sekuentzia definitu beharko da.
- Eraikinaren eremuko ebakuazio moduak eta ibilbideak zehaztu beharko dira, eta, beharrezkoa bada, erabatekoak.
- Baliabideak iragarkien taula bat izan beharko du eta sutea gertatuz gero berehala egin beharrekoen laburpen bat jarri beharko da bertan, erraz ikusteko moduan.
- Langileei prestakuntza eman beharko zaie, prebentzio eta antzemateari, su egoeretan jokatzeko arauari eta zentroa ebakutzeari dagokienez.

4.2. Gutxienez su itzalgailu eramangarri BAT (1) eta larrialdietarako argia izan beharko

mantenimientu.

### 3. BARRERAS ARQUITECTÓNICAS Y URBANÍSTICAS:

3.1. Se deberá cumplir la normativa de accesibilidad vigente.

3.2. En cualquier circunstancia, constituirá un espacio físico accesible, tanto externa como internamente, para personas con cierto grado de discapacidad.

3.3. Deberá estar físicamente adaptado a las condiciones de las personas usuarias así como a las actividades que se desarrollen.

### 4. MEDIDAS DE PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS:

4.1. Se deberán cumplir las siguientes normas de carácter mínimo:

- Deberán asumirse las medidas de prevención necesarias para evitar la producción de incendios.
- Deberá definirse la secuencia de actuaciones del personal y personas residentes al declararse el fuego.
- Deberá determinarse las rutas y formas de evacuación de zonas del edificio o su totalidad en caso necesario
- El recurso deberá contar con un tablón de anuncios, en el que figurarán, de forma fácilmente visible, un resumen de las actuaciones inmediatas en caso de incendio.
- Deberá formarse al personal en los aspectos tanto de prevención como de detección, en las normas de actuación ante el fuego y en la evacuación del centro.

4.2. Deberá estar dotado, como mínimo, de UN (1) extintor portátil y de luz de





ditu solairu bakoitzak.

emergencia por planta.

## 5. ARGIZTAPENA:

Argiztapen eta aireztatze naturala eta zuzena izan beharko dute logeak eta erabiltzaileek ohiko moduan erabiltzen dituzten gainerako gelek, bai egoitza baliabideetan, bai eguneko arreta zentroetan.

## 6. BEROGAILUA:

6.1. Berokuntza elementuak izan beharko ditu, segurtasun neurri egokiekin, eta beti funtzionatu beharko dute giroak eskatzen duen tenperaturarekin.

6.2. Gas bidezko berogailuak erabiltzea debekatuta dago.

## 7. ZOLADURAK:

Zoruak erraz garbitzeko material ez irristakorrarekin egin beharko dira.

## 8. HIGIENE ZERBITZUAK:

8.1. Eguneko zerbitzuan, gutxienez, aldi bereko arreta edo zatikatze 15 plaza bakoitzeko, konketa eta komuna egon beharko dira.

## 9. DEKORAZIOA ETA EKIPAMENDUA:

9.1. Dekorazioak giro atsegina sortu beharko du, lasaitasun, segurtasun eta ongizate sentimendua eraginez erabiltzaileengan.

9.2. Altzariak eta dekorazio elementuak nahikoa espazio utzi beharko dute, pilaketa sentsazioa saihesteko.

9.3. Egoitza zerbitzuan gutxienez telefono bat egon beharko da, bertako pertsona egoiliarrek konexioa izan dezaten kanpoaldearekin; nolahi ere, hezkuntza edo tutoretza taldeak muga eta ikuskatzeak ezarri ahalko ditu, hala badagokio, eta behar bezala

## 5. ILUMINACIÓN:

Se deberá disponer de iluminación y de ventilación natural y directa en las habitaciones así como en el resto de zonas utilizadas habitualmente por las personas usuarias, tanto en los elementos residenciales como en los de atención diurna.

## 6. CALEFACCIÓN:

6.1. Deberá estar dotado de elementos de calefacción, con medidas de seguridad adecuadas, que deberán funcionar siempre que la temperatura ambiente lo requiera.

6.2. Queda prohibida la utilización de estufas de gas.

## 7. PAVIMENTOS:

Los suelos serán de material fácilmente limpiable y no deslizante.

## 8. SERVICIOS HIGIÉNICOS:

8.1. Como mínimo, deberá contar con un inodoro y lavabo por cada 15 plazas de capacidad de atención simultánea o fracción.

## 9. DECORACIÓN Y EQUIPAMIENTO:

9.1. La decoración deberá propiciar un ambiente acogedor, favoreciendo un sentimiento de tranquilidad, seguridad y bienestar de las personas usuarias.

9.2. El mobiliario y los elementos decorativos deberán dejar un espacio suficiente, a fin de evitar la sensación de hacinamiento.

9.3. En el caso del servicio residencial, Se deberá disponer, al menos, de un teléfono que permita a las personas residentes la conexión con el exterior, sin perjuicio de las limitaciones o supervisión debidamente fundamentadas que, en su caso, deban ser establecidas por el equipo educativo





justifikatuta.

## 10. MANTENTZEA:

10.1. Programari lotutako zentroak, instalazioak eta altzariak mantentzea, zaintzea eta, beharrezkoa bada, konpontzea bereziki izango da kontuan, kaltetzea saiheste aldera, baita makinak, galdarak, instalazioak eta tresnak ere, eta nolabaiteko arriskua izan badezakete enpresa instalatzaile baimenduek eskusiboki manipulatu dituzte.

10.2. Higiezina eta bertako eremuak behar den maiztasunarekin garbitu eta desinfektatzea bermatuko da.

## 11. OSASUN-ARRETA:

Osasun arloko arreta jasotzeko sarbidea erraztu beharko da, eta pertsona egoiliarrek aukeratutakoa errespetatzeko ahalegina egingo da. Nolanahi ere, erabiltzaile guztiek behar duten osasun laguntza jasotzen dutela bermatu beharko da, barruko edo kanpoko baliabideak erabiliz.

Botika kutxa bat egon beharko da, eta gutxienez honako elementu hauek izan beharko ditu:

- artaziak
- termometroa
- ur oxigenatua
- azaleko antiseptikoa
- esparatrapua
- apositu esterilak
- bendak
- analgesikoak eta antipiretikoak
- kolirioa

## 12. DOKUMENTAZIOA, FITXATEGIAK ETA EKIPAMENDU TELEMATIKOA:

Bizkaiko Foru Aldundiak araubide

o tutorial.

## 10. MANTENIMIENTO:

10.1. Se prestará especial atención al mantenimiento, conservación y reparación, en su caso, de los centros vinculados al programa, instalaciones y mobiliario, con objeto de evitar su deterioro, así como al conjunto de máquinas, calderas, instalaciones o instrumentos que, en el caso de poder entrañar algún riesgo potencial, deberán ser manipulados exclusivamente por empresas instaladoras autorizadas.

10.2. Se asegurará, con la frecuencia necesaria, la limpieza y desinfección del inmueble y dependencias.

## 11. ATENCIÓN SANITARIA:

Deberá facilitarse el acceso a la atención sanitaria, procurando respetar la elección efectuada por las personas residentes. En cualquier caso, se deberá garantizar que todas ellas reciban, por medios propios o ajenos, la atención sanitaria necesaria.

Deberá disponerse de un botiquín que, como mínimo, incluirá:

- tijeras
- termómetro
- agua oxigenada
- antiséptico dermatológico
- esparadrapo
- apósitos estériles
- vendas
- analgésicos y antipiréticos
- colirio

## 12. DOCUMENTACIÓN, ARCHIVOS Y EQUIPAMIENTO TELEMÁTICO:

En tanto en cuanto la Diputación Foral de Bizkaia no apruebe un reglamento-





esparrurik onesten ez duen bitartean, barneko araubidea izan beharko da, eta beharrezko publizitatea eta hedapena eman beharko zaizkio, hauek barne:

- Zerbitzuaren helburuak.
- Zerbitzuaren titulartasun publikoa eta Bizkaiko Foru Aldundiko erreferentziako pertsonen harreman profesionaletarako datuen identifikazioa.
- Edukiera (plaza kopurua).
- Zerbitzua jasotzen dutenen eta langileen eskubideak eta betebeharrak.
- Barne jardunbideko arauak.
- Zentroaren erabiltzaileek edo haien legezko ordezkarien parte-hartze demokratikorako bideak.
- Eskaintzen diren zerbitzuen prezioak, kasuan kasu.
- Erreklamazio eta iradokizunen prozedura.
- Arreta ordutegiak.

Araudi horren kopia bat iragarkien taulan agertu beharko da, erabiltzaileek ongi ikusteko moduko leku irigarri batean, programari lotutako higiezin eta lokal guztietan. Horrez gain, horren kopia bat eman beharko zaie pertsona erabiltzaileei edo haien ordezkari legalari, sartu aurreko bisitan.

Barne araubideko araudia Inklusioa Sustatzeko Zerbitzuaren eskura egon beharko du uneoro.

- Erabiltzaileek eskuragarri izan beharko dute iradokizun eta erreklamazioen liburua. Proposamenak eta kexuak zuzen erregistratzen direla bermatu

marco, se deberá disponer de un reglamento de régimen interno, al que deberá darse la debida publicidad y difusión, incluyendo:

- Objetivos del servicio.
- Titularidad pública del Servicio e identificación de los datos de contacto profesionales de las personas de referencia de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Capacidad (nº de plazas).
- Derechos y deberes de las personas usuarias y del personal.
- Normas de funcionamiento interno.
- Cauces de participación democrática de las personas usuarias o de sus representantes legales.
- Precios de los servicios que se oferten, en su caso.
- Procedimiento de sugerencias y reclamación.
- Horarios de atención.

Una copia de este reglamento deberá ser expuesta en un tablón de anuncios que deberá situarse en una zona accesible para las personas usuarias, en cada inmueble o local vinculado al programa. Asimismo, se deberá proporcionar una copia del mismo a las personas usuarias, o a su representante legal, en la visita de preingreso.

El reglamento de régimen interno deberá ponerse en todo momento a disposición del Servicio para la Inclusión.

- Deberá existir un libro de sugerencias y reclamaciones a disposición de las personas usuarias, garantizándose el adecuado registro de las





beharko da, baita neurriak behar bezala hartu izana ere.

- Zerbitzua erabili duten pertsonen erregistroa eduki behar da, eguneraturik beti. Bertan beraien hurrenkeraren zenbakia, nortasun agiri nazionalaren zenbakia edo baliokidea, izen-deiturak, sartu diren eguna eta irten direnekoa, eta administrazio eta gizarte datu nagusiak agertu behar dira. Datu horiek guztiak isilpean gordeko dira.
- Ekipamendu telematikoa egon beharko da, gutxienez eskanerra eta ordenagailu pertsonala bilduko dituen, zentroaren berezko jarduna garatzeko beharrezko aplikazio informatikoak dituen eta, zehazki, aurreko puntuak aipatutako erregistroa mantentzeko neurrikoa. Horietarako sarbidea izatea mugatuta egongo da, informazioaren konfidentzialtasuna dela-eta.
- Artxibategi bat ere egon beharko da, eta bertan gorde beharko dira, dagokien konfidentzialtasunarekin, pertsona erabiltzaile bakoitzaren expediente indibidualizatuak.

Pertsona erabiltzaileen expedienteetan, sartzeko eskatutako dokumentazioaz gain, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren ebazpenen, arreta pertsonalizatuko planaren eta hortik eratorritako sartzeko kontratu indibidualaren kopiez gain, sarrera jakinarazpenak eta, hala badagokio, irteerakoak egon beharko dira.

propuestas y quejas, y de las medidas adoptadas.

- Deberá llevarse, con la debida confidencialidad, un registro actualizado de las personas usuarias, con indicación del número de orden, documento nacional de identidad o equivalente, nombre, apellidos, fecha de ingreso y fecha de salida, y principales datos administrativos y sociales.
- Deberá disponerse de un equipamiento telemático que, como mínimo, comprenda, escáner y un ordenador personal dotado de los programas y aplicaciones informáticas que resulten necesarios para el desarrollo de la actividad propia del centro y, específicamente, para el mantenimiento del registro al que hace referencia el punto anterior. El acceso a los mismos deberá ser restringido, a efectos de confidencialidad de la información.
- Se deberá disponer de un archivo en el que se guarden, con la debida confidencialidad, los expedientes individualizados de cada persona usuaria.

Los expedientes de las personas usuarias deberán incluir, además de la documentación requerida para el ingreso, copia de las resoluciones del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, del plan de atención personalizada y del contrato individual de ingreso que se derive del mismo, de las notificaciones de ingreso y, en su caso, de salida.





## II. ERANSKINA

## ANEXO II

### HITZARMENARI LOTUTAKO DATUAK BABESTEKO DOKUMENTAZIO JURIDIKOA

### DOCUMENTACIÓN JURÍDICA EN PROTECCIÓN DE DATOS RELATIVO AL CONVENIO

#### 1. KLAUSULA/HIZPAKETA OROKORRA: DATU PERTSONALEN BABESA

#### 1. CLÁUSULA/ESTIPULACIÓN GENERAL: PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoaren babesari buruzkoak (aurrerantzean, **DBAO**) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, **DPBEBLO**) diotenarekin bat etorritik.

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, **RGPD**) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante **LOPDGDD**).

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoa **datuen tratamenduaren eragilea** izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- Negozio juridiko zehatzaren sustatzailea den zerbitzua atxikitzen zaion BFAren Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, *Zuzendaritza eskumenduna*), eta pertsona hori datuen **tratamenduaren arduraduna** izango da.

- la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio, tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de la DFB a la que esté adscrito el servicio promotor del negocio jurídico concreto (en adelante *Dirección competente*), será la persona **responsable del tratamiento** de datos.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko **tratamenduaren eragilea** izango da eta *Zuzendaritza eskumendunak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio será **encargada de tratamiento** y deberá atenderse a las instrucciones emanadas de la *Dirección General de Inclusión Social*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Datu pertsonalen tratamendua:

Tratamiento de datos personales:

*Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzak* datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsonak fisikoak edo juridikoak datuen **tratamenduaren pertsona eragileari** dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

La *Dirección General de Inclusión Social* tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del**





## Tratamiento.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.

b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea

d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

Corresponde a la persona responsable del tratamiento:

a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".

b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

"Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atala berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsonak fisikoak edo juridikoak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urrututa komunikatu edo erabiliko litzuzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatutakoan, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atal eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

### Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBAOren 28. artikulua dioenari jarraiki, hitzarmena/eskaria/lan-mandatu sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebeharrak "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, Zuzendaritza eskumendunak unean-

El apartado 2 "Tratamiento de datos personales" es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el apartado 2, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el apartado 2, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio gestión señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un apartado 2 "Tratamiento de datos personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

### Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el apartado 2:

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso,





unean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, 10 eguneko epean, horren berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmenaren betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBA Oren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurri tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Segurtasun Eskema Nazionala arautzen duen 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

d) Hitzarmena gauzaterakoan, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoaren kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela

reciba de la Dirección competente por escrito en cada momento. La persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio informará en el plazo de 10 días hábiles a la Dirección competente cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la Dirección competente dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales







orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAOren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkariak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon 2. atalean esaten denari jarraiki, honakoak itzultzeko edo deusezteko konpromisoa hartzen du:

Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.

Hitzarmena sinatu deneko pertsona fisiko edo juridikoak, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.

Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik,

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldian. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon 2. atalean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBAOren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa Zuzendaritza eskumendunari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduen buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko

solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la Dirección competente, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el apartado 2 "Tratamiento de datos personales" a devolver o destruir:

Datos personales a los que haya tenido acceso.

Datos personales generados por la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio por causa del tratamiento.

Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el apartado 2 "Tratamiento de datos personales".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la Dirección competente, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información





eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) hitzarmena sinatu deneko pertsona fisiko edo juridikoaren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBA Oren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro

relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio, ésta debe comunicarlo a la Dirección competente con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la Dirección competente, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la Dirección competente, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la Dirección competente.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la Dirección competente (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las





horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasokoduz:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduz eragiten duten beste pertsona batzuen eta Zuzendaritza eskumendunaren (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.

- Egingako tratamenduaren kategoriak.

- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

-Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.

-Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

-Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.

-Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioztatzeko prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak Zuzendaritza eskumendunari helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, Zuzendaritza eskumendunaren esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituenean, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerei buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrekin eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko 2. atalak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek Zuzendaritza eskumenduna eta DBA Oren 28.3 artikulua jasotzen duen hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoa lotzen

circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio o, en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la Dirección competente (persona responsable del tratamiento).

- Categorías de tratamientos efectuados.

- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

-Seudonimización y el cifrado de datos personales.

-La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

-La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

-El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la Dirección competente a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la Dirección competente toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el apartado 2 constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la Dirección competente y la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio, a la que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen





ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko beste datu pertsonaletan sartzeari eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuen tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean jaso ez diren datu batzuetan sartzeari dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunari jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkaritari, al bait lasterren eta, beranduezt, 72 orduren buruan.

#### Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmenak ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jardura hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzape horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, Zuzendaritza eskumendunaren aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legeari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta Zuzendaritza eskumendunak emandako aginduei men egin beharko die.
- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori Zuzendaritza eskumendunari helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeke.

Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona

no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la Dirección competente, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el apartado 2. Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la Dirección competente no contemplados en el apartado 2, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio tiene que ponerlo en conocimiento de la Dirección competente, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

#### Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a las personas física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la Dirección competente.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la Dirección competente.
- Que la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la Dirección competente a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio informará a la Dirección





fisikoak edo juridikoak gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearen edo lehengoan ordeztatu jarraituz inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari, gehienez ere, 10 eguneko epean. Zuzendaritza eskumendunak komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

competente en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la Dirección competente a dicha comunicación equivale a su oposición.

## 2. "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

### **Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak**

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza

Urquijo zumarkalea, 4, 3ª solairua - 48008 Bilbao - Bizkaia

### **Datuen tratamenduaren eragilea**

Fundación Adsis.

### **Datuen babeserako ordezkaria**

Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioiko eta Erakunde Harremanetarako Saila).

Kale nagusia, 2, 6º - 48001 Bilbo

### **Pertsona interesdunaren eskubideak**

Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:

- Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 - 48008 Bilbo)
- Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak
- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak . Sustapen-zerbitzuari dagokonez: Urquijo zumarkaleko 4, 3. Solairua - 48008 Bilbao
- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuen Babeserako Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

### **Tratamenduaren helburua**

- Hitzartutako zerbitzuko erabiltzaileen datuen tratamendua, gizarteratze prozesuan behar

## 2. "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"

### **Responsable del tratamiento y contacto**

Dirección General de Inclusión Social

Alda. Urquijo, 4, 3ª planta - 48008 Bilbao - Bizkaia

### **Persona encargada del tratamiento**

Fundación Adsis.

### **Persona delegada de Protección de Datos**

Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales).

Gran Vía, 2, 6º - 48001 Bilbao

### **Derechos de la persona interesada**

La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia. En lo que respecta al servicio promotor: Registro General de Alameda Urquijo, 4 - 3ª Planta - 48008 Bilbao.
- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

### **Finalidad del tratamiento**

- Tratamiento de datos de las personas usuarias del servicio convenido, de cara a ofrecerles las





dituzten prestazioak emateko.

- Beste arreta eremu batzuekin, erabiltzaileekin gauzatutako prozesua koordinatzea (osasuna, diru-sarrerak bermatzea, etxebizitza, hezkuntza, eta abar).

#### Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	x
Datuak grabatzea	x
Interesdunekin harremanetan jartzea	x
Datuak biltegitratzea	x
Datuak kontsultatzea	x
Datuak lagatzea / zabaltzea	x
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	x
Datuen aldi baterako kopiak egitea	x

#### Tratamenduaren legitimazioa

12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.

- Urriaren 6ko 185/2015 Dekretua.

- Maiatzaren 21eko 59/2019 Foru Dekretua.

- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta erakundearen arteko dekretua.

#### Datu pertsonalen kategoriak

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:	
Izen-abizenak	x
Posta-helbidea	x
Telefonoa	x
Sinadura	x
Nazionalitatea	x
Jaioteguna	x
Adina	x
Sexua	x
Irudia (argazkiak edo bideoak)	x
BESTE DATU MOTA BATZUK	

prestaciones que precisen en su proceso de inclusión social.

- Coordinar el proceso desarrollado con las personas usuarias con otros ámbitos de atención (sanitario, garantía de ingresos, vivienda, educación, etc).

#### Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	x
Grabación de datos	x
Puesta en contacto con personas interesadas	x
Almacenamiento de datos	x
Consulta de datos	x
Cesión / difusión de datos	x
Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	x
Copias temporales de datos	x

#### Legitimación del tratamiento

- Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

- Decreto 185/2015, de 6 de octubre.

- Decreto Foral 59/2019, de 21 de mayo.

- Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Entidad.

#### Categorías de datos personales

DATOS IDENTIFICATIVOS:	
Nombre y Apellidos	x
Dirección postal	x
Teléfono	x
Firma	x
Nacionalidad	x
Fecha Nacimiento	x
Edad	x
Sexo	x
Imagen (Fotografías o videos)	x
OTRO TIPO DE DATOS	





Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	x
<b>DATUEN KATEGORIA BEREZIAK</b> (DBEOren 9. art)	
Osasunari buruzko datuak	x

#### Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Eskatzaileak	x
Onuradunak	x

#### Datuen jatorria

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	x
Administrazio publikoak:oinarrizko zerbitzu sozialak	x
Sektore publikoko beste erakunde batzuk: <i>Servicio Vasco de Salud-Osakidetza</i>	x
Beste batzuk: udal erregistro bulegoa	x

#### Datuen hartzaileak

Datuak, hala badagokio, honakoei lagako zaizkie:

- Oinarrizko gizarte zerbitzuak
- Osakidetza- Euskal Osasun Zerbitzua
- Lanbide
- Ikastetxeak

#### Datuak kontserbatzeko epea

Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.

#### Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea

Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatua egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:

-Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, tratamenduaren eragileak suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.

#### Segurtasun neurri teknikoaren eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	x
<b>CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)</b>	
Datos relativos a la salud	x

#### Descripción de las categorías de personas interesadas

Personas Solicitantes	x
Personas Beneficiarias	x

#### Origen de los datos

Los datos personales tratados proceden de:

Propias personas interesadas o su representante	x
Administraciones Públicas: <i>Servicios sociales de base.</i>	x
Otras entidades del Sector Público: <i>Servicio Vasco de Salud-Osakidetza</i>	x
Otras: Oficina del Padrón municipal	x

#### Personas destinatarias de los datos

Los datos serán cedidos, en su caso, a:

- Servicios Sociales de base
- Servicio Vasco de Salud – Osakidetza
- Lanbide
- Centros educativos

#### Plazo de conservación de los datos

Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.

#### Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Una vez finalice el tratamiento, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio debe:

- Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la *persona encargada de tratamiento* debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la *persona responsable del tratamiento*. No obstante, la *persona encargada del tratamiento* puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

#### Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad





Informazio-sistemak kategorizazioa eta segurtasun-neurriak aplikatzea, Segurtasunerako Eskema Nazionala arautzen duen 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 9S2V-N3ZJ-8TOM-JW0V  
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:







### III. ERANSKINA

### ANEXO III

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA CARITAS DIOCESANA DE BILBAO ERAKUNDEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENAREN GASTUEN ETA DIRU-SARREREN AURREKONTUA, GIZARTE-BAZTERKETA EGOERAN DAUDEN PERTSONEI CENTRO DE NOCHE HONTZA IZENENKO PROGRAMAN ARRETA EMATEKO.

PRESUPUESTO DE GASTOS E INGRESOS DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ENTIDAD FUNDACION ADSIS PARA LA ATENCIÓN A PERSONAS EN SITUACIÓN DE EXCLUSIÓN SOCIAL EN EL PROGRAMA DENOMINADO HEGAN.

#### 2024. URTEA

#### AÑO 2024

<b>A) Gastuen aurrekontua:</b>		<b>A) Presupuesto de Gastos:</b>	
<i>Aurrekontuaren banaketa:</i>		<i>Desglose presupuesto:</i>	
Laguntza kontzeptuko gastuak	Gastos en concepto de ayudas		0,00€
Hornidurak	Aprovisionamientos		0,00€
Langileen gastuak	Gastos de personal		1.375.407,81€
Beste gastu batzuk	Otros gastos		781.109,77
Amortizazioak	Amortizaciones		0,00€
<b>Gastua, guztira</b>	<b>Total gasto</b>		<b>2.156.517,58€</b>
<b>Aurrekontuaren kopuru guztia</b>	<b>Importe total presupuesto gastos</b>		<b>2.156.517,58€</b>
<b>B) Diru-sarreraren aurrekontua</b>		<b>B) Presupuesto Ingresos:</b>	
Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpena	Aportación Diputación Foral de Bizkaia		2.147.065,82€
Erakundearen beste diru-sarrera batzuk	Otros ingresos entidad		9.451,76€
<b>Diru-sarreraren aurrekontuaren zenbatekoa, guztira</b>	<b>Importe total presupuesto de ingresos</b>		<b>2.156.517,58€</b>





HEGAN GASTUEN ETA DIRU-SARREREN PRESUPUESTO DE GASTOS E INGRESOS  
 AURREKONTUA: HABITAT HEGAN: PLAZA PROGRAMA HABITAT  
 PROGRAMAKO PLAZA (INCLUIDO EN EL PRESUPUESTO  
 (HITZARMENAREN AURREKONTU GLOBAL DEL CONVENIO)  
 OROKORRAREN BARRUAN)

2024 URTEA

AÑO 2024

A) Gastuen aurrekontua:		A) Presupuesto de Gastos:	
<i>Aurrekontuaren banaketa</i>		<i>Desglose presupuesto</i>	
Laguntza kontzeptuko gastuak	Gastos en concepto de ayudas		0,00€
Hornidurak	Aprovisionamientos		0,00€
Langileen gastuak	Gastos de personal		0,00€
Beste gastu batzuk	Otros gastos		11.641,55€
Amortizazioak	Amortizaciones		0,00€
<b>Aurrekontuaren kopuru guztia</b>	<b>Importe total presupuesto gastos</b>		<b>11.641,55€</b>

B) Diru-sarreraren aurrekontua		B) Presupuesto Ingresos:	
Bizkaiko Foru	Aportación Diputación		11.641,55€
Aldundiaren ekarpena	Foral de Bizkaia		
Erabiltzailearen ekarpena	Aportación usuario		0,00€
<b>Diru-sarreraren aurrekontuaren zenbatekoa, guztira</b>	<b>Importe total presupuesto de ingresos</b>		<b>11.641,55€</b>

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 9S2V-N3ZJ-8TOM-JW0V  
 Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:





## IV. ERANSKINA

## ANEXO IV

Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia sinatutako hitzarmenaren arabera

Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio de colaboración.

### 1. *Jardun-arauen xedea*

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkezten den txostena ematerakoan.

### 1. *Objeto de las normas de actuación.*

El objeto de las normas recogidas en este documento es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación foral de Bizkaia.

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

### 2. *Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak*

1. Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

### 2. *Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.*

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas, aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2. Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren **VI. eranskinean** biltzen den gastuen eta sarreren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzahitzarmenean ezarritakoaren arabera.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como **Anexo VI** al convenio, de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio de colaboración.





Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia **VI. eranskinean** jasotzen da.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el **Anexo VI**.

3. Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatu. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de seguimiento pueda concluir al respecto.

4 Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardura profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lanpaperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

### **3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak**

### **3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.**

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

#### 1. Prozedura orokorrak

#### 1- Procedimientos de carácter general:

1º. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei

1º. Comprensión de las obligaciones





ezarritako betebeharrak ulertzea

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

## 2º. Justifikazio-kontua eskatzea

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3º. Kontu-auditoriaren auditoretzatxostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

## 2. Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikokoak

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio de colaboración suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia, y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la Entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.

## 2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo a la persona auditora de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

## 2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.





Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

#### 2.1. Jarduketa-memoria berrikustea

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

#### 2.2. Memoria ekonomikoa berrikustea

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

- a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.
- b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da  $-40\%$ koa baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila  $95\%$ koa izan behar da eta gehieneko errorea,  $\pm 5\%$ .

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1º. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2º. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3º. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

#### 2.1 Revisión de la memoria de actuación

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

#### 2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos, se realizará:

- a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.
- b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el  $40\%$  y cumpla con un nivel de confianza del  $95\%$  y un error máximo de más/menos  $5\%$ .

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1º. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos del servicio convenido, con identificación del acreedor, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2º. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3º. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de





jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketan izaeraren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4º. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

5º. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orriko kontzeptuetan.

6º. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enpresekin azpikontrataturako jarduketei buruz, eta, aitorten horretan, adierazi behar da zer azpikontratatuzaile diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkaturako baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortena egiteko eskatuko dio erakundeari.

7º. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitorten bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, sarreraren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziario-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8º. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat —justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua— eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola

principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actividades convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4º. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles, la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5º. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6º. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actividades subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7º. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8º. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado a la





hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

persona auditora acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

#### 4. Konfidentzialtasun-eginbeharra

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspena egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.
- Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek

#### 4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

- Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.
- La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.
- Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

#### 5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa

1. Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

#### 5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:







1º. Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.

2º. Auditoreak aplikatutako prozedurak.

3º. Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

2. Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebehar hori.

#### **6. Auditoreak eman beharreko txostena**

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

1. Berrikuspenaren helburua

a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.

b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.

c) Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saila identifikatzea, sinatutako hitzarmenaren arabera, hitzartutako jardura finantzatzen duen erakunde gisa.

d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.

e) Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi

1º. La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.

2º. Los procedimientos aplicados por la persona auditora.

3º. Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

#### **6. Informe a emitir por la persona auditora.**

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Objeto de la revisión

a) Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.

b) Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.

c) Identificar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia como organismo que, en virtud del convenio suscrito, financia la actividad convenida.

d) Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.

e) Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe,





behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

## 2. Berrikuspenaren izaera eta irismena

a) Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.

b) Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.

c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arautan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

d) Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

## 3. Egindako berrikuspenaren emaitza

a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.

informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

## 2- Naturaleza y alcance de la revisión

a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a Ley de Auditoría de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.

b) Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.

c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

d) Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

## 3- Resultado de la revisión realizada

a) Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del





b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreraren egoera-orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

#### 4. Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

convenio.

b) Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.

Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

#### 4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.





## VI. ERANSKINA. Justifikazio-kontuaren egitura eta edukia

- Egotzitako gastuen eta sarreraren egoera-orria
- Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua
- Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)
- Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreraren zerrenda

## ANEXO VI: Estructura y contenido de la cuenta justificativa

- Estado de gastos e ingresos imputables
- Relación clasificada de gastos de personal
- Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)
- Relación clasificada de ingresos por conceptos



<b>ENTIDAD:</b> (Entidades sin ánimo de lucro)		<b>CENTRO:</b>					
<b>ESTADO DE GASTOS E INGRESOS</b>		<b>PERIODO:</b>					
(cifras en euros)							
<b>A) GASTOS</b>		<b>Año n</b>	<b>B) INGRESOS</b>	<b>Año n</b>			
<b>1. Gastos por ayudas y otros</b>			<b>1. Ingresos entidad por actividad propia</b>				
a)	Ayudas monetarias (650)		a) Cuotas asociados y afiliados	(720)			
b)	Ayudas no monetarias (651)		b) Aportaciones de usuarios	(721)			
c)	Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)		c) Ingresos patrocinadores y colaborado	(722,723)			
d)	Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)		d) Subvenciones	(74)			
			Subvenciones D.F.Bizkaia				
			Subvenciones Gobierno Vasco				
			Otras subvenciones				
<b>2. Aprovisionamientos</b>			e) Donaciones	(747)			
a)	Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)		f) Reintegro de ayudas y asignaciones	(728)			
b)	Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)		g) Ventas y <b>prestación de servicios</b>	<b>(702)</b>			
c)	Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)						
d)	Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,693)						
<b>3. Gastos de personal</b>			<b>2. Otros ingresos de la actividad</b>				
a)	Sueldos, salarios y asimilados (640,641)		a) Por arrendamientos	(752)			
b)	Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)		b) Por servicios diversos	(759)			
c)	Provisiones (644,7950)		c) Otros				
<b>4. Otros gastos</b>			<b>3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio</b>				
a)	Servicios exteriores (62)		a) Subvenc. capital traspasadas al excedente	(745)			
	Arrendamientos y cánones		b) Donac., legados capital traspasa al exced	(747)			
	Reparaciones y conservación						
	Servicios profesionales independientes						
	Transporte						
	Prima de seguros						
	Servicios bancarios y similares						
	Publicidad, propaganda y relaciones públicas						
	Suministros agua, luz y otros						
	Otros servicios						
b)	Tributos (631,634,636,639)						
c)	Pérdidas x deterioro y varia provis operaci (655,694,695,794,795)						
d)	Otros gastos de gestión corriente (650,659)						
<b>5. Amortización de inmovilizado</b>		(68)					
<b>6. Gastos financieros</b>		66)	<b>4. Ingresos financieros</b>	(76)			
<b>TOTAL GASTOS</b>			<b>TOTAL INGRESOS</b>				
<b>Excedente positivo del ejercicio</b>			<b>Excedente negativo del ejercicio</b>				





**RELACIÓN DE GASTOS**

**CONCEPTO DE GASTO:**

Gastos de personal (personal laboral)

(cifras en euros)

Periodo		Nombre del trabajador	Categoría laboral	Salario bruto año	S.S. cargo empresa año	Gastos imputados al Centro		
nº días contrato	% jornada					%	Salario bruto	S.S. cargo Esa.
		<b>Personal titular del Centro</b>						
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
		<b>Total personal titular.....</b>						
		<b>Personal sustituto del Centro</b>						
.....	.....							
.....	.....							
.....	.....							
		<b>Total personal sustituto.....</b>						
		<b>Personal indirecto del Centro</b>						
.....	.....							
.....	.....							
		<b>Total personal indirecto.....</b>						
		<b>Total personal del Centro...</b>						

Egiatzapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 9S2V-N3ZJ-8TOM-JWOV  
Egiatzapen helbidea / Dirección de verificación:









**RELACIÓN DE INGRESOS** (elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)

**CONCEPTO DE INGRESO:**

(cifras en euros)

Fecha documento	Cliente/ Entidad subvencionadora	Total (€)	Imputado al proyecto	
			%	Importe (€)
		<b>Total ingreso imputado</b>		



